

VERORDNUNG ÜBER DIE VERMÖGENS- GEBÜHR FÜR KONZESSIONEN, ERMÄCH- TIGUNGEN ODER WERBEMAßNAHMEN UND ÜBER DIE VERMÖGENS- GEBÜHR FÜR KONZESSIONEN FÜR BESETZUNGEN AUF MÄRKTEN	REGOLAMENTO RELATIVO AL CANONE PATRIMONIALE DI CONCESSIONE, AU- TORIZZAZIONE O ESPOSIZIONE PUB- BLICITARIA E AL CANONE PATRIMONIA- LE DI CONCESSIONE PER L'OCCUPAZIO- NE NEI MERCATI
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 66 vom 29.12.2020 Approvato con deliberazione n. 66 del 29.12.2020 del Consiglio comunale	
Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 Modificato con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale	
Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 26.07.2023 Modificato con deliberazione n. 23 del 26.07.2023 del Consiglio Comunale	
Inhaltsverzeichnis	Indice
Titel I	Titolo I
Gegenstand	Oggetto
Artikel 1	Articolo 1
Gegenstand der Verordnung	Oggetto del regolamento
Titel II	Titolo II
Regelung der Gebühr	Disciplina del Canone
Abschnitt I	Capo I
Gegenstand	Oggetto
Artikel 2	Articolo 2
Gegenstand der Gebühr	Oggetto del Canone
Artikel 3	Articolo 3
Objektive Begriffsbestimmungen und Anwen- dungsbereich der Gebühr	Definizioni oggettive e ambito di applicazione del Canone
Abschnitt II	Capo II
Verwaltungsverfahren für die Ausstel- lung der Konzessionen und Ermächti- gungen	Procedimento amministrativo per il rila- scio di concessioni e autorizzazioni
Artikel 4	Articolo 4
Eröffnung des Verwaltungsverfahrens	Attivazione del procedimento amministrativo
Artikel 5	Articolo 5
Verfahrensabwicklung	Istruttoria della domanda
Artikel 6	Articolo 6
Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigung- smaßnahme	Rilascio del provvedimento di concessione/ autorizzazione
Artikel 7	Articolo 7
Inhalt und Ausstellung der Konzessions-/Er- mächtigungsmaßnahme	Contenuto e rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione
Artikel 8	Articolo 8
Wesentliche Pflichten des Konzessions- und des Ermächtigungsinhabers	Principali obblighi del concessionario e del ti- tolare dell'autorizzazione

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Artikel 9	Articolo 9
Widerruf/Abänderung, Verzicht und Verfall der Konzession und der Ermächtigung	Revoca, modifica, rinuncia e decadenza della concessione e dell'autorizzazione
Artikel 10	Articolo 10
Nachfolge in der Konzession/Ermächtigung	Subentro nella concessione/autorizzazione
Artikel 11	Articolo 11
Erneuerung oder Verlängerung der Konzession/Ermächtigung	Rinnovo o proroga della concessione/autorizzazione
Artikel 12	Articolo 12
Maximale Fläche und quantitative Aufschlüsselung der Werbeanlagen	Superficie massima e suddivisione quantitativa degli impianti pubblicitari
Artikel 13	Articolo 13
Auf Eigentum anderer Körperschaften errichtete Werbeanlagen	Impianti pubblicitari installati su proprietà di altri enti
Artikel 14	Articolo 14
Erklärung	Dichiarazione
Abschnitt III	Capo III
Regelung der Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen und Werbemaßnahmen	Disciplina del Canone di concessione, autorizzazione ed esposizione pubblicitaria
Artikel 15	Articolo 15
Gebührenberechtigtes Subjekt	Soggetto attivo
Artikel 16	Articolo 16
Gebührenpflichtiges Subjekt	Soggetto tenuto al pagamento del Canone
Artikel 17	Articolo 17
Dauer der Besetzungen und der Werbeaussendungen	Durata delle occupazioni e delle diffusioni pubblicitarie
Artikel 18	Articolo 18
Bestimmung der Fläche	Determinazione della superficie di occupazione
Artikel 19	Articolo 19
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Besetzungen	Criteri determinativi della tariffa del Canone per le occupazioni
Artikel 20	Articolo 20
Tankstellen und Rauchwarenautomate - Klassifizierung des Gemeindegebietes	Distributori di carburanti e di tabacchi - classificazione del territorio comunale
Artikel 21	Articolo 21
Besetzungen mit Leitungen, Rohre und Anlagen im Allgemeinen	Occupazioni con condutture, cavi ed impianti di genere
Artikel 22	Articolo 22
Limitationen e divieti riguardanti la pubblicità	Einschränkungen und Verbote bezüglich der Werbung
Artikel 23	Articolo 23
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Werbeaussendungen	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria
Artikel 24	Articolo 24
Jahrestarife und Tagetarife	Tariffe annuali e tariffe giornaliere
Artikel 25	Articolo 25
Gebührenermäßigungen	Riduzioni ed agevolazioni del Canone
Artikel 26	Articolo 26
Gebührenbefreiungen und Begünstigungen	Esenzioni
Artikel 27	Articolo 27

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Einzahlungsmodalitäten und -fristen	Modalità e termini di versamento
Abschnitt IV	Capo IV
Plakatierungsgebühr	Canone per le Pubbliche Affissioni
Artikel 28	Articolo 28
Zielsetzung und Gegenstand des Dienstes	Finalità e contenuto del servizio
Artikel 29	Articolo 29
Fläche der Anschlagtafeln für den öffentlichen Plakatierungsdienst	Superficie degli impianti adibiti alle affissioni
Artikel 30	Articolo 30
Die Plakatierungsgebühr	Canone per le pubbliche affissioni
Artikel 31	Articolo 31
Zahlung der Plakatierungsgebühr	Pagamento del Canone sulle pubbliche affissioni
Artikel 32	Articolo 32
Verweis	Rinvio
Artikel 33	Articolo 33
Gebührenermäßigungen	Riduzioni del Canone
Artikel 34	Articolo 34
Gebührenbefreiungen	Esenzioni dal Canone
Artikel 35	Articolo 35
Vorschriften über die Plakatierung	Prescrizioni per le pubbliche affissioni
Artikel 36	Articolo 36
Ersetzung von Plakaten	Sostituzione di manifesti
Artikel 37	Articolo 37
Plakatierung an provisorischen Bauwerken	Affissioni su manufatti provvisori
Abschnitt V	Capo V
Kontrolle, Entschädigung, Strafen, Zwangseintreibung, Rückerstattungen	Verifica, indennità, sanzioni, riscossione coattiva, rimborsi
Artikel 38	Articolo 38
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
Artikel 39	Articolo 39
Strafen und Entschädigungen	Sanzioni e indennità
Artikel 40	Articolo 40
Zinsen	Interessi
Artikel 41	Articolo 41
Rückerstattungen	Rimborsi
Titel III	Titolo III
Regelung der Marktgebühr	Disciplina del Canone mercatale
Artikel 42	Articolo 42
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 43	Articolo 43
Gegenstand	Oggetto
Artikel 44	Articolo 44
Anwendungsbereich	Ambito di applicazione
Artikel 45	Articolo 45
Gebührenpflichtige	Soggetti obbligati al pagamento del Canone

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Artikel 46	Articolo 46
Kriterien für die Festlegung der Marktgebühr	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone mercatale
Artikel 47	Articolo 47
Festlegung der Marktgebühr	Determinazione del Canone mercatale
Artikel 48	Articolo 48
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	Modalità e termini di versamento
Artikel 49	Articolo 49
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
Titel IV	Titolo IV
Rechtsstreitigkeiten, Schluss- und Übergangsbestimmungen	Contenzioso e disciplina finale e transitoria
Artikel 50	Articolo 50
Rechtsstreitigkeiten	Contenzioso
Artikel 51	Articolo 51
Schluss- und Übergangsbestimmungen	Disposizioni finali e transitorie
Titel I	Titolo I
Gegenstand	Oggetto
Artikel 1	Articolo 1
Gegenstand der Verordnung	Oggetto del regolamento
1. Die vorliegende Gemeindeverordnung, die auf der Grundlage von Artikel 52 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 446 vom 15. Dezember 1997 erlassen wurde, führt nachfolgende Gebühren ein und regelt sie: a) die „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen“, nachfolgend „Gebühr“ genannt, welche im Artikel 1, Absätze 816 bis 836 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 vorgesehen ist; b) die „Vermögensgebühr für Konzessionen für die Besetzung von Flächen und Räumen, welche dem Domänegut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören und für Märkte bestimmt sind, welche sowohl in ausgestatteten als auch in nicht ausgestatteten Strukturen stattfinden“, nachfolgend „Marktgebühr“ genannt, welche im Artikel 1, Absätze 837 bis 845 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 vorgesehen ist.	1. Il presente regolamento, adottato ai sensi dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 istituisce i seguenti canoni e li disciplina: a) il "Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria", di seguito denominato "Canone", previsto dai commi da 816 a 836 della legge del 27 dicembre 2019, n. 160; b) il "Canone di concessione per l'occupazione delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile destinati a mercati, realizzati in strutture attrezzate ed in strutture non attrezzate", di seguito nominato "Canone mercatale", previsto dai commi da 837 a 845 della legge del 27 dicembre 2019, n. 160.
2. Die im Absatz 1, Buchstabe a) vorgesehene Gebühr ersetzt die Gebühr für die Beset-	2. Il Canone di cui al comma 1, lettera a) sostituisce il canone per l'occupazione di spazi

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>zung von öffentlichem Grund (COSAP), die Werbesteuer und die Gebühr für den Plakatierungsdienst (ICPDPA) und die Gebühr gemäß Artikel 27, Absätze 7 und 8 des gesetzvertretenden Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung), begrenzt auf die Gemeinde- und Landesstraßen, und beinhaltet auf alle Fälle jegliche anerkennende Gebühr oder Konzessionsgebühr, welche von Gesetzesbestimmungen und Gemeinde- und Landesverordnungen vorgesehen ist, ausgenommen jener im Zusammenhang mit der Erbringung von Diensten.</p>	<p>ed aree pubbliche (COSAP), l'imposta comunale sulla pubblicità e il diritto sulle pubbliche affissioni (ICPDPA) e il Canone di cui all'articolo 27, commi 7 e 8, del codice della strada di cui al decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, limitatamente alle strade di pertinenza dei comuni e delle provincie ed è comunque comprensivo di qualunque Canone ricognitorio o concessorio previsto da norme di legge e dai regolamenti comunali (e provinciali), fatti salvi quelli connessi a prestazioni di servizi.</p>
<p>3. Die im Absatz 1, Buchstabe b) vorgesehene Marktgebühr ersetzt die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP) und, begrenzt auf die Fälle von zeitweiligen Besetzungen gemäß Artikel 1, Absatz 842 des Gesetzes Nr. 160/2019, die vom Dekret des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17 vorgesehenen Müllgebühren.</p>	<p>3. Il Canone mercatale di cui al comma 1, lettera b) sostituisce il Canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (COSAP) e, limitatamente ai casi di occupazioni temporanee di cui al comma 842 dell'articolo 1 della legge n. 160/2019, i prelievi sui rifiuti di cui al Decreto del Presidente della Provincia 24 giugno 2013, n. 17.</p>
<p>4. Die Verordnung enthält die Grundregeln und die Bestimmungen für die Besetzungen und die Aussendung von Werbebotschaften, welche aufgrund verschiedener Titel im Gemeindegebiet stattfinden, und legt die Kriterien für die Festsetzung und Anwendung der Gebühren, die Vorgangsweisen für das Ansuchen und die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen, sowie den Widerruf und den Verfall derselben fest. Die Verordnung regelt zudem das Ausmaß der Tarife für die Besetzungen, für die Aussendung von Werbebotschaften, in welchen auch jene für die öffentlichen Plakatierungen inbegriffen sind, die Arten und die Fristen für die Einzahlung, für die Einhebung und die Zwangseinreibung, die Ermäßigungen und Befreiungen, sowie die Strafen, die im Falle von Missachtungen der gegenständlichen Verordnung anzuwenden sind.</p>	<p>4. Il regolamento contiene i principi e le disposizioni riguardanti le occupazioni e le diffusioni di messaggi pubblicitari, che a vario titolo insistono nell'ambito del territorio del Comune, e disciplina i criteri per la determinazione e applicazione dei canoni, le modalità per la richiesta, il rilascio, la revoca e la decadenza dell'atto amministrativo di concessione o di autorizzazione. Sono altresì disciplinate la misura delle tariffe di occupazione e di diffusione di messaggi pubblicitari, ivi compresa quelle relative alle pubbliche affissioni, le modalità e i termini per il versamento e la riscossione anche coattiva del canone, le riduzioni ed esenzioni, nonché le sanzioni da applicare in caso di violazioni del presente regolamento.</p>
<p>5. Für all das in der gegenständlichen Verordnung nicht Vorgesehene, gelten zusätzlich zu den Gesetzesbestimmungen die anderen Gemeindeverordnungen bezüglich der Besetzung von öffentlichen Flächen, der Werbeaussendungen, des Verwaltungsverfahrens, der Organisation der Ämter, der Buchhaltung und jede weitere Bestimmung, sofern sie mit den Bestimmungen und Vorschriften der gegenständlichen Verordnung nicht unvereinbar sind.</p>	<p>5. Per quanto non riportato nel presente regolamento, oltre alle disposizioni di legge, trovano applicazione le altre norme regolamentari comunali relative all'occupazione di spazi pubblici, all'effettuazione della pubblicità, sul procedimento amministrativo, sull'organizzazione degli uffici, sulla contabilità, ed ogni altra norma, se non incompatibili con le disposizioni e prescrizioni del presente regolamento.</p>
Titel II	Titolo II
Regelung der Gebühr	Disciplina del Canone

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Abschnitt I	Capo I
Gegenstand	Oggetto
Artikel 2	Articolo 2
Gegenstand der Gebühr	Oggetto del canone
1. Gegenstand der Gebühr ist:	1. L'oggetto del canone è:
a) die Besetzung, auch widerrechtlich, der Flächen, die zum öffentlichen Domänengut oder dem unveräußerlichen Vermögen der Gemeinden gehören, sowie der Fläche oberhalb und unterhalb des öffentlichen Grundes, nachfolgend „Besetzung“ genannt;	a) l'occupazione, anche abusiva, delle aree appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile dei Comuni e degli spazi soprastanti o sottostanti il suolo pubblico, di seguito denominata "occupazione";
b) die Aussendung, auch widerrechtlich, von Werbebotschaften durch Werbeanlagen, die auf Flächen, die zum Domänengut oder zum unveräußerlichen Vermögen der Gemeinden gehören oder auf privaten Gütern angebracht sind, sofern sie von öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten des Gemeindegebietes einsehbar sind, oder im Außenbereich von öffentlich oder privat genutzten Fahrzeugen angebracht sind, nachfolgend „Werbeaussendung“ genannt.	b) la diffusione di messaggi pubblicitari, anche abusiva, mediante impianti installati su aree appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile dei Comuni, su beni privati laddove siano visibili da luogo pubblico o aperto al pubblico del territorio comunale, ovvero all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico o a uso privato, di seguito denominata "diffusione pubblicitaria".
Artikel 3	Articolo 3
Objektive Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich der Gebühr	Definizioni oggettive ed ambito di applicazione del canone
1. Die Gebühr wird auf alle Besetzungen jeglicher Natur, mit Bauwerke und ohne Bauwerke und auch ohne Titel, auf "öffentlichem Grund" und "öffentliche Räume und Flächen" angewandt. Zum Zwecke der Anwendung der gegenständlichen Verordnung sind als öffentlicher Grund und öffentliche Räume und Flächen die Orte und Gründe zum öffentlichen Gebrauch, die dem Domänengut und dem unveräußerlichen Vermögen der Gemeinde angehören sowie der darunter (Unterflur) und darüber liegende Raum (oberirdischer Raum) und die Flächen im privaten Eigentum, auf denen die Dienstbarkeit des öffentlichen Durchganges in den gesetzlichen Formen eingerichtet ist, zu verstehen.	1. Il canone si applica alle occupazioni di qualsiasi natura con o senza manufatti e anche senza titolo su "suolo pubblico" e su "spazi ed aree pubbliche", intendendo ai fini dell'applicazione del presente regolamento, per tali i luoghi e il suolo di dominio pubblico, appartenenti al demanio ed al patrimonio indisponibile del Comune nonché i loro spazi sottostanti (sottosuolo) e sovrastanti (sovrassuolo) e le aree di proprietà privata, sulle quali risulta costituita, nei modi e nei termini di legge, la servitù di pubblico passaggio.
2. Die Gebühr wird auf die Werbeaussendung, auch widerrechtlich, angewandt. Zum Zwecke der Anwendung der gegenständlichen Verordnung versteht man unter Werbeaussendung jegliche Art von Werbebotschaften, welche in öffentlichen Orten oder öffentlich zugänglichen Orten verbreitet wird oder von diesen aus wahrnehmbar ist. Für die Anwendung der Gebühr relevant sind	2. Il canone si applica alla diffusione pubblicitaria, anche abusiva, intendendo ai fini dell'applicazione del presente regolamento per tali qualsiasi forma di messaggio pubblicitario che sia diffuso, in luoghi pubblici o aperti al pubblico o che sia da tali luoghi percepibile, in qualsiasi modo.

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

die in Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit erfolgten Aussendungen und Mitteilungen mit dem Zweck, die Nachfrage von Gütern oder von Dienstleistungen zu fördern oder um das kommerzielle Erscheinungsbild des Anbieters durch Werbung zu verbessern.	Ai fini della debenza del Canone si considerano rilevanti i messaggi diffusi nell'esercizio di una attività economica allo scopo di promuovere la domanda di beni o servizi, ovvero finalizzati a migliorare l'immagine del soggetto pubblicizzato.
3. Die Anwendung der vom Absatz 1, Buchstaben b) des Artikels 2 vorgesehenen Gebühr für die Werbeaussendungen schließt die Anwendung der vom Buchstaben a) desselben Absatzes vorgesehenen Gebühr für die Besetzung aus, und zwar begrenzt auf die gemeinsame Fläche, sodass im Falle, dass die Fläche für die Besetzung größer als die Fläche für die Werbeaussendung ausfällt, der überschüssige Teil an Besetzung von öffentlichem Grund auf jedem Fall der Gebühr unterliegt.	3. L'applicazione del Canone dovuto per la diffusione pubblicitaria di cui alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 esclude l'applicazione del Canone dovuto per le occupazioni di cui alla lettera a) del medesimo comma, limitatamente alla superficie comune, sicché nel caso in cui la superficie per l'occupazione risulti superiore alla superficie per la diffusione pubblicitaria, la parte eccedente di occupazione del suolo pubblico sarà comunque soggetta al Canone.
Abschnitt II	Capo II
Verwaltungsverfahren für die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen	Procedimento amministrativo per il rilascio di concessioni e autorizzazioni
Artikel 4	Articolo 4
Eröffnung des Verwaltungsverfahrens	Attivazione del procedimento amministrativo
1. Wer öffentlichen Grund, wie im Art. 3 dieser Verordnung festgelegt, besetzen möchte, muss vorher beim zuständigen Gemeindedienst bzw. Gemeindeamt eine Ermächtigung für die zeitweilige Besetzung bzw. eine Konzession für die dauerhafte Besetzung beantragt und erhalten haben.	1. Chiunque voglia occupare aree o spazi pubblici, come definiti dall'articolo 3 del presente regolamento, deve preventivamente richiedere ed ottenere dal competente servizio o ufficio del Comune rispettivamente il rilascio di un'autorizzazione per occupazioni temporanee o di una concessione per occupazioni permanenti.
2. Die Anbringung von Werbemitteln entlang der Gemeindestraßen oder in Sichtweite derselben zum Zwecke der Werbeaussendung muss ausdrücklich von der Gemeinde ermächtigt werden.	2. L'installazione dei mezzi pubblicitari lungo le strade comunali o in vista di esse per la diffusione pubblicitaria è soggetta ad autorizzazione espressa da parte del Comune.
3. Das Verwaltungsverfahren zur Ausstellung der Konzession/Ermächtigung wird mit der Einreichung eines entsprechenden Antrags bei der Gemeinde eröffnet. Der Antrag, muss, versehen mit der Stempelmarke, folgende Angaben enthalten, um bearbeitet werden zu können:	3. L'avvio del procedimento amministrativo per il rilascio dell'atto di concessione/autorizzazione ha luogo con la presentazione della relativa domanda diretta al Comune. La domanda, provvista di bollo, deve contenere, a pena di improcedibilità:
I. im Falle eines Antrages auf Besetzung:	I. in caso di richiesta di occupazione:
a) die Personaldaten, den Wohnort oder den Wohnsitz sowie die Steuernummer des Antragstellers bzw. der Antragstellerin und, falls der Antragsteller dem nationalen Verzeichnis der zertifizierten E-Mail-Adressen von Freiberuflern und Unternehmen	a) le generalità, la residenza od il domicilio ed il numero di codice fiscale/partita IVA del/la richiedente e, se soggetto obbligato all'indice nazionale degli indirizzi di posta elettronica certificata di professionisti e imprese, il relativo indirizzo PEC;

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

unterliegt, die entsprechende PEC-Adresse;	
b) die genaue Lage der öffentlichen Grundstücksfläche, die besetzt werden soll, sowie ihr Ausmaß in Quadratmetern und/oder Laufmetern;	b) l'ubicazione esatta del tratto di area pubblica che si intende occupare e la relativa superficie espressa in metri quadrati e/o metri lineari;
c) die Art der Besetzung, ihre Dauer, die Begründung, die Beschreibung des gegebenenfalls geplanten Bauwerks und die Art der Nutzung, ein Lageplan und eventuell eine Fotodokumentation vorzulegen sind;	c) la tipologia dell'occupazione, la sua durata, i motivi a fondamento della stessa, la destinazione dell'opera che si intende eventualmente eseguire e le modalità d'uso fornendo una planimetria ed eventualmente materiale fotografico;
d) die Erklärung des Antragstellers bzw. der Antragstellerin, die Bestimmungen dieser Verordnung zu kennen und in der Konzession/Ermächtigung enthaltenen Vorschriften zu beachten und sie zu beachten, sowie die Kautionszahlung zu entrichten, die gegebenenfalls für die Besetzung anfällt;;	d) la dichiarazione del/la richiedente di essere a conoscenza e di sottostare a tutte le condizioni contenute nel presente Regolamento e di rispettare tutte le condizioni contenute nella concessione/autorizzazione nonché al versamento della cauzione eventualmente richiesta per la specifica occupazione;
e) eine unterzeichnete Erklärung, mit der für die Besetzung des öffentlichen Grundes festgelegte Abgabe sowie mit den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung einverstanden zu sein.	e) la sottoscrizione analogica o digitale da parte del richiedente o del legale rappresentante o dell'amministratore;
II. im Falle eines Antrages auf Errichtung von Werbeträgern, zusätzlich zu den in den Buchstaben a), c), d), e) vorgesehenen Angaben:	II. in caso di richiesta di installazione mezzi pubblicitari, oltre alle indicazioni di cui alle lettere a), c), d), e):
a) Eigenerklärung, in der bescheinigt wird, dass das aufzustellende Objekt unter Berücksichtigung der Beschaffenheit des Bodens und des Winddrucks entworfen und hergestellt und installiert wird, so dass seine Stabilität gewährleistet ist; b) Skizze der Anlage oder der Botschaft im Maßstab 1 : 100 mit Maßen, Farben und Wortlaut auch auf digitalen Trägern; c) Lageplan, in dem die für eine erste Beurteilung des Antrags erforderlichen Elemente mit Straße Seite angegeben sind, sodass der Punkt, an dem die Errichtung der Anlage beantragt wird, eindeutig identifiziert werden kann; d) unterschriebene Ermächtigung zur Errichtung des Eigentümers des Grundes oder der Immobilie, sofern die Anlage auf privatem Grund errichtet wird; e) Fotodokumentation, welche den Punkt der Errichtung des Bauwerkes im Umfeld zeigt.	a) autodichiarazione con la quale si attesti che il manufatto che si intende collocare, sarà progettato e realizzato e sarà posto in opera tenendo conto della natura del terreno e della spinta del vento, in modo da garantirne la stabilità; b) bozza in scala 1:100 del mezzo o del messaggio con misure, colori e dicitura, anche con supporto digitale; c) planimetria ove siano riportati gli elementi necessari per una prima valutazione della domanda con indicazione della strada e lato affinché sia chiaramente individuabile il punto in cui si chiede l'installazione; d) autorizzazione sottoscritta del proprietario del terreno o dell'immobile all'installazione qualora l'impianto insista su proprietà privata; e) documentazione fotografica che rappresenti il punto di collocamento del manufatto nell'ambiente circostante.

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

4. Dem Antrag ist je nach Art der Besetzung oder der Errichtung die Dokumentation (maßstabgetreue Fläche der Besetzung, Beschreibung der Einrichtung).	4. La domanda deve essere corredata dei documenti relativi alla particolare tipologia di occupazione (planimetria in scala dell'occupazione, descrizione degli arredi o di installazione).
5. Die Anträge müssen mindestens 10 Tage vor der Besetzung oder der Errichtung eingereicht werden ⁽¹⁾ .	5. Le domande vanno presentate almeno 10 giorni prima dell'occupazione o dell'installazione ⁽¹⁾ .
6. Falls eine Werbeaussendung auch eine Besetzung von öffentlichem Grund mit sich bringt, ist laut dieser Verordnung ein einziges Ansuchen mit den verschiedenen Angaben einzubringen.	6. Quando una diffusione pubblicitaria determini anche un'occupazione di suolo pubblico ai fini del presente regolamento, va presentata un'unica domanda contenente i diversi elementi.
7. Der Antrag und die diesbezüglichen Dokumente müssen beim zuständigen Amte eingereicht werden. Bei Übermittlung mittels PEC-Mail muss der Antrag digital unterschrieben sein oder dem unterschriebenen Antrag muss die Kopie eines gültigen Ausweises des Erklärenden beigelegt werden.	7. La domanda ed i relativi documenti vanno presentati all'Ufficio competente. Nel caso la domanda venga inviata via PEC, la domanda deve essere firmata digitalmente oppure alla domanda sottoscritta dovrà essere allegata copia del documento di identità in corso di validità del richiedente.
8. Die Besetzung öffentlichen Grundes oder öffentlichen Raumes ist vor der Ausstellung der Konzession/Ermächtigung im nachweislichen Dringlichkeitsfall und auf das Allernotwendigste beschränkt zulässig, um Notsituationen zu bewältigen oder wenn es um die Ausführung von Arbeiten geht, die keine Verzögerung zulassen, sofern gleichzeitig ein Besetzungsantrag vorgelegt wird. Wird Letzterer nicht eingereicht, gilt die Besetzung als widerrechtlich. Das zuständige Amt stellt das Vorliegen der Dringlichkeitsbedingungen fest und erlässt dann die Maßnahme als nachträgliche Genehmigung, andernfalls gilt die Besetzung als rechtswidrig. Notfallbesetzungen umfassen alle Tätigkeiten, die zum Schutz der Abnehmer, zur Beseitigung der Gefahr und zur Wiederherstellung der öffentlichen Dienstleistungen erforderlich sind.	8. È consentita l'occupazione di aree o spazi pubblici, prima del rilascio del provvedimento concessorio/autorizzativo, nella misura strettamente necessaria in caso di comprovata urgente necessità, per far fronte a situazioni di emergenza o quando si tratti di provvedere all'esecuzione di lavori che non consentano indugio alcuno, purché venga contestualmente presentata la relativa domanda di occupazione. In mancanza di quest'ultima, l'avvenuta occupazione è abusiva. L'ufficio competente provvede ad accertare la sussistenza delle condizioni di urgenza e quindi a rilasciare il provvedimento in via di sanatoria, in difetto l'occupazione si considera abusiva. Rientrano nelle occupazioni di emergenza tutte quelle attività necessarie per la salvaguardia dell'utenza, l'eliminazione del pericolo ed il ripristino dell'erogazione dei servizi pubblici.
9. Werbung, die an öffentlich zugänglichen Orten (z.B. Stadien, Sportanlagen, Kinos, Auto- und ÖPNV-Stationen, Einkaufszentren) durchgeführt wird, wenn sie von der öffentlichen Straße aus nicht sichtbar ist, ist immer genehmigungspflichtig, aber die Gebühr ist nicht geschuldet, außer im Falle von Ausnahmen.	9. La pubblicità effettuata all'interno di luoghi aperti al pubblico (es: gli stadi, gli impianti sportivi, i cinema, le stazioni automobilistiche e di pubblici trasporti, i centri commerciali) se non visibile dalla pubblica via è sempre soggetta ad autorizzazione, ma è esentata dal pagamento del Canone, salvo eccezioni.
10. Jegliche Art von Werbung (Aufschriften, Bemalungen, Anschläge, Plakate, Transparente, Projektionen, mobile Werbeinstrumente/Werbefahrzeuge, Werbetafeln und dergleichen) kann nur nach Einholung der Bewilligung durch die Gemeinde angebracht bzw. aufgestellt werden. Werbung, die auf der Fassade von Gebäuden angebracht wird, un-	10. Ogni tipo di pubblicità (scritte, pitture, affissioni, cartelloni, striscioni, proiezioni, strumenti pubblicitari mobili / veicoli pubblicitari, lavagne pubblicitarie e simili) può essere apposta rispettivamente installata solo previo assenso del Comune. La pubblicità apposta sulle facciate degli edifici soggiace inoltre ad approvazione da parte della Commis-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

terliegt zusätzlich der Genehmigung durch die Baukommission.	sione Edilizia.
11. Wenn Schilder und andere Werbeträger, die an einer Straße angebracht sind, die einer anderen Körperschaft gehört, vom Gemeindegebiet aus aber sichtbar sind, bedarf es einer Unbedenklichkeitserklärung / Genehmigung durch die Gemeinde.	11. Quando i cartelli e gli altri mezzi pubblicitari collocati su una strada appartenente ad ente diverso sono visibili da dal territorio comunale, l'autorizzazione è subordinata a nulla osta / autorizzazione del Comune.
Artikel 5	Articolo 5
Verfahrensabwicklung	Istruttoria della domanda
1. Nach Erhalt des Antrags nimmt das zuständige Amt durch den verantwortlichen Sachbearbeiter eine erste Prüfung aller Tatbestände, auf die sich der Antrag bezieht, sowie der beigelegten Dokumentation vor.	1. L'Ufficio competente, ricevuta la domanda, provvede tramite il responsabile del procedimento ad un esame preliminare di tutti gli elementi, sui quali la stessa si fonda e ad un controllo della documentazione allegata.
2. Ist der Antrag zur Gänze oder teilweise unvollständig, wird der Antragsteller innerhalb von 30 Tagen ab Abgabe des Antrages aufgefordert, die fehlenden Unterlagen nachzureichen.	2. Ove la domanda risulti in tutto o in parte incompleta l'ufficio formula all'interessato, entro 30 giorni dalla presentazione della domanda, apposita richiesta di integrazione.
3. Der Antrag ist innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Aufforderung zu vervollständigen bzw. zu berichtigen. Wird dieser Aufforderung nicht nachgekommen, wird der Antrag ad acta gelegt.	3. L'integrazione o la regolarizzazione della domanda deve essere effettuata dal richiedente, a pena di archiviazione della stessa, entro 15 giorni dalla richiesta.
4. Die Aufforderung zur Vervollständigung bzw. zur Berichtigung des Antrags setzt die Frist für den Abschluss des Verwaltungsverfahrens aus. Die Frist beläuft sich auf 60 Tage, sofern sie nicht unterbrochen und/oder ausgesetzt wurde. In keinem Fall verursacht der Ablauf der Frist die Zustimmung zur Besetzung oder die Ermächtigung zur Anbringung oder Aussendung von Werbebotschaften.	4. La richiesta di integrazione o di regolarizzazione della domanda sospende il periodo entro il quale deve concludersi il procedimento amministrativo, della durata di 60 giorni salvo interruzioni e/o sospensioni. In nessun caso lo scadere del termine determina assenso all'occupazione o autorizzazione all'installazione o diffusione di messaggi pubblicitari.
5. Nachdem der Antrag auf seine Vollständigkeit und Ordnungsmäßigkeit hin geprüft wurde, leitet das zuständige Amt den Antrag an die einzelnen Verwaltungsstellen weiter, sofern aufgrund der Art der Besetzung entsprechende technische Gutachten eingeholt werden müssen. Jedes einzeln erstellte Gutachten muss dem zuständigen Amte, welches die Konzession und/oder Ermächtigung ausstellt, geäußert und mitgeteilt werden. Die Fristen des Verfahrens sind so lange ausgesetzt, bis dem Amt die Gutachten übermittelt werden.	5. L'ufficio, verificata la completezza e la regolarità della domanda, provvede ad inoltrarla agli uffici competenti dell'amministrazione ove, per la particolarità dell'occupazione, si renda necessaria l'acquisizione di specifici pareri tecnici. Ogni parere deve essere espresso e comunicato all'ufficio che rilascia la concessione e/o autorizzazione. Fino a quando l'Ufficio non riceve i necessari pareri, i termini della durata del procedimento sono sospesi.
6. Die für das Verfahren verantwortliche Person beurteilt die Übereinstimmung und Einhaltung des Antrags auf Installation von Werbeträgern mit den Grundsätzen der Straßen- und Verkehrssicherheit. Zu diesem Zweck	6. Il responsabile del procedimento valuta la conformità ed il rispetto della richiesta di installazione di mezzi pubblicitari con i principi di sicurezza stradale e della circolazione. All'uopo può richiedere parere alla Polizia Mu-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

kann sie die Stellungnahme der Gemeindepolizei einholen.	nicipale.
7. Falls mehrere Anträge für dasselbe Gebiet eingereicht werden, wird die Zuteilung aufgrund des Protokolldatums und der Protokollnummer erteilt.	7. In concomitanza di più richieste per la medesima area si procede all'assegnazione in base alla data ed il numero di protocollazione.
7 bis. Die für das Verfahren verantwortliche Person hat das unanfechtbare Recht, die Installation und das Anbringen von Werbematerialien und/oder Plakaten zu verweigern, deren Inhalt gegen die öffentlichen Sitten verstößt, oder die unzüchtig sind, oder die in irgendeiner Weise eine Straftat darstellen können (Verleumdung, Diffamierung usw.). In diesem Fall übermittelt der Verfahrensverantwortliche dem Antragsteller per Einschreiben mit Rückschein oder mittels PEC innerhalb von 5 Tagen nach Eingang des Antrags eine begründete Mitteilung. Das eventuell gelieferte oder gesendete Material steht dem Antragsteller zur Abholung zur Verfügung. Eine Entschädigung steht dem Betroffenen aufgrund einer solchen Ablehnung nicht zu. (2)	7 bis. Resta facoltà insindacabile del responsabile del procedimento di rifiutare l'installazione ovvero l'affissione di materiale pubblicitario e/o manifesti il cui contenuto sia contrario alla decenza pubblica, ovvero si presenti come licenzioso, o in una qualche maniera possa integrare un reato (calunnia, diffamazione ecc.). In tal caso il responsabile del procedimento entro 5 giorni dal ricevimento della richiesta dovrà dare comunicazione motivata al richiedente per lettera raccomandata con avviso di ricevimento o mediante PEC. Il materiale eventualmente consegnato o fatto pervenire resta a disposizione del richiedente per il suo ritiro. Per effetto di tale rifiuto nessun indennizzo è dovuto all'interessato (2).
8. Sofern der Dienst der Verwaltung der Einnahme einem Konzessionär anvertraut wird, kann diesem auch die Verwaltung der Voruntersuchung der Anträge auf Besetzung oder auf Errichtung von Werbeträgern übertragen werden, wobei die Ausstellung der Genehmigungsmaßnahmen weiterhin vom zuständigen Gemeindeamt vorgenommen werden.	8. Qualora il servizio della gestione dell'entrata fosse affidato ad un Concessionario è possibile conferire a questi anche la gestione dell'istruttoria della richiesta di occupazione o della richiesta di installazione di mezzi pubblicitari, fermo restando che il provvedimento autorizzatorio sarà comunque emesso dall'Ufficio comunale competente.
Artikel 6	Articolo 6
Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	Rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione
1. Aufgrund des Ausganges der Ermittlungsphase stellt der Verfahrensverantwortliche mit einer begründeten Maßnahme die Konzession und/oder Ermächtigung aus oder verweigert diese und teilt diese dem Antragstellenden, vorzugsweise per PEC-Mail, mit.	1. In base ai risultati dell'istruttoria il responsabile del procedimento, rilascia o nega la concessione e/o autorizzazione con provvedimento motivato, dandone comunicazione preferibilmente a mezzo PEC al richiedente .
2. Die Konzession und/oder Ermächtigung, welche der gültige Rechtstitel für die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern ist, wird ausgestellt, sobald der Antragsteller folgende Auflagen erfüllt hat: a) Stempelmarke (in Anwendung des D.P.R. vom 26.10.1972 Nr. 642 i.g.F.)"; b) Hinterlegung einer Bankgarantie, sofern diese verlangt wird; c) Bezahlung der Gebühr.	2. Il provvedimento di concessione e/o autorizzazione, che costituisce titolo che legittima l'occupazione o l'installazione di mezzi pubblicitari, è rilasciato previo assolvimento da parte del richiedente dei seguenti oneri: a) marca da bollo (in applicazione del D.P.R. del 26.10.1972 n. 642); b) deposito cauzionale ovvero una fidejussione bancaria, ove richiesto; c) pagamento del Canone dovuto.
3. Die Höhe der zinslosen Kautions, d.h. der	3. L'entità della cauzione non fruttifera di in-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>Bankgarantie oder Versicherungsbürgschaft ohne Fälligkeit und mit der Bedingung der Bezahlung bei erster Anforderung, wird von Fall zu Fall unter Berücksichtigung der Art der Besetzung oder Installation von Werbeträgern und der möglichen Schäden am öffentlichen Raum und/ oder Struktur festgelegt.</p>	<p>teressi, ovvero della fideiussione bancaria o assicurativa senza scadenza e con la clausola di pagamento a prima richiesta, è stabilita di volta in volta, tenuto conto del tipo di occupazione o di installazione di mezzi pubblicitari e dei possibili danni relativi all'area e/o struttura pubblica.</p>
<p>4. Die Kautions- und/oder Bürgschaft stellt eine Absicherung für die ordnungsgemäße Erfüllung der in der Konzession und/oder Ermächtigung vorgesehenen Verpflichtungen und wird im Verhältnis zum Ausmaß der Arbeiten, der möglichen Beeinträchtigung und der Kosten für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Örtlichkeiten, sowie der Schäden, die sich aus der Nichterfüllung der Verpflichtungen durch den Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber ergeben, festgelegt. Die Freigabe der Kautions- und/oder das Erlöschen der Bürgschaft sind von der technischen Überprüfung der Wiederherstellung des Zustands der Örtlichkeiten abhängig. Sollte ein Schaden festgestellt werden, wird die Kautions- ganz oder teilweise zur Deckung des Schadens eingezogen, unbeschadet der Einforderungen wegen eines größeren Schadens. In ähnlicher Weise wird die Bürgschaft eingezogen.</p>	<p>4. La cauzione e/o fideiussione costituisce garanzia del corretto adempimento degli obblighi di cui alla concessione e/o autorizzazione ed è stabilita in misura proporzionale all'entità dei lavori, alla possibile compromissione e ai costi per il ripristino dello stato originario dei luoghi, ed al danno derivante dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni del concessionario e/o autorizzato. Lo svincolo del deposito cauzionale e/o l'estinzione della garanzia fideiussoria sono subordinati alla verifica tecnica del ripristino dello stato dei luoghi. Nel caso in cui venissero riscontrati danni, la cauzione sarà incamerata in tutto o in parte a copertura dei danni stessi, salvo le richieste per il maggior danno. Analogamente si darà seguito all'incasso della fideiussione.</p>
<p>Artikel 7</p>	<p>Articolo 7</p>
<p>Inhalt und Ausstellung der Konzessions- und/oder Ermächtigungsmaßnahme</p>	<p>Contenuto e rilascio del provvedimento di concessione e/o autorizzazione</p>
<p>1. Die Maßnahme für die Konzession und/oder Ermächtigung der Besetzungen muss neben dem Namen des Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhabers folgende Angaben enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) das genaue Ausmaß der Besetzung (in Quadratmetern oder Laufmetern); b) die Dauer der Besetzung und die vorgesehene Nutzung; c) die Auflagen, die der Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber erfüllen muss. 	<p>1. Il provvedimento di concessione e/o autorizzazione di occupazione deve contenere, oltre il nominativo del concessionario/autorizzato:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la misura esatta (espressa in metri quadrati o in metri lineari) dell'occupazione; b) la durata dell'occupazione e l'uso specifico cui la stessa è destinata; c) gli adempimenti e gli obblighi del concessionario e/o autorizzato.
<p>2. Die Maßnahme für die Ermächtigung der Errichtung von Werbeträgern muss neben dem Namen des Ermächtigungsinhabers folgende Angaben enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Angabe der Anlage oder der Werbepostkarte und wo die Errichtung genehmigt ist; b) die Art der Anlage und/oder des Trägers; 	<p>2. Il provvedimento di autorizzazione di installazione di mezzi pubblicitari deve contenere, oltre il nominativo dell'autorizzato:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'indicazione della del mezzo o messaggio pubblicitario e dove è autorizzata l'installazione; b) il tipo di impianto e/o mezzo; c) le prescrizioni relative all'installazione ed al programma di manutenzione

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

c) die Vorschriften bezüglich der Errichtung und des Wartungsprogramms der Anlage und/oder des Trägers; d) die Dauer, das Ausstellungsdatum und das Verfallsdatum der Ermächtigung.	dell'impianto e/o mezzo; d) la durata, la data di rilascio e di scadenza dell'autorizzazione.
3. Falls laut der vorliegenden Verordnung eine Werbeaussendung auch eine Besetzung von öffentlichem Grund enthält, ist in der Konzession und/oder Ermächtigung sowohl die Genehmigung zur Besetzung von öffentlichem Grund als auch die Genehmigung zur Werbeaussendung vorgesehen.	3. Nei casi in cui una diffusione pubblicitaria determini anche un'occupazione di spazi ed aree pubbliche ai fini del presente regolamento il provvedimento di concessione e/o autorizzazione comprende l'autorizzazione all'effettuazione della diffusione pubblicitaria ed all'occupazione del suolo pubblico.
4. Die Konzessionen und/oder Ermächtigungen werden in jedem Fall unbeschadet der Rechte Dritter ausgestellt.	4. Le concessioni e/o autorizzazioni si intendono in ogni caso accordate fatti salvi i diritti dei terzi.
Artikel 8	Articolo 8
Wesentliche Pflichten des Konzessions- und des Ermächtigungsinhabers	Principali obblighi del concessionario e del titolare dell'autorizzazione
1. Der Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber ist verpflichtet, alle Vorschriften, die in der vorliegenden Verordnung, in der Konzession und/oder Ermächtigung und in den geltenden Gesetzen vorgesehene sind, zu beachten.	1. È fatto obbligo al concessionario e/o autorizzato di rispettare tutte le disposizioni contenute nel presente regolamento, nella concessione e/o autorizzazione e nelle norme vigenti in materia.
2. Bei Besetzungen, die die Errichtung von Bauwerken oder Werbeträgern beinhalten, ist der Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber verpflichtet, zuzüglich der Beachtung der in Verordnungen und Gesetzen vorgesehenen technischen Vorschriften bei der Ausführung der Arbeiten im Zuge der genehmigten Besetzung oder Errichtung, am Ende der Besetzung oder der Errichtung auf eigene Kosten den ursprünglichen Zustand der Flächen wiederherzustellen und das dort eventuell lagernde Material zu entfernen. Sollte dies nicht geschehen, geht die Gemeinde von Amts wegen vor und verrechnet die Spesen dem säumigen Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber, vorbehaltlich der Einbehaltung der Kautions- oder Einforderung der Bürgschaft, unbeschadet der anderen von der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Maßnahmen.	2. Il concessionario e/o autorizzato, ove l'occupazione comporti la costruzione di manufatti o l'installazione di mezzi pubblicitari, oltre ad osservare nell'esecuzione dei lavori connessi all'occupazione o installazione concessa e/o autorizzata le norme tecniche previste in materia dalle leggi e dai regolamenti, è tenuto al ripristino dello stato originario dei luoghi a proprie spese, nonché alla rimozione di eventuali materiali ivi depositati alla data di cessazione dell'occupazione o installazione. Qualora ciò non avvenga, il Comune procede d'ufficio con addebito di spese a carico del concessionario e/o autorizzato inadempiente, fatto salvo l'incameramento della cauzione ovvero l'attivazione della fidejussione e salvo il maggior danno, oltre alle altre misure previste dal presente regolamento.
3. Der Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber muss bei der Nutzung des öffentlichen Grundes oder Raumes oder bei der Nutzung der errichteten Werbeträger dafür Sorge tragen, dass andere in der Ausübung ihrer Rechte nicht eingeschränkt oder behindert werden und Dritte nicht zu Schaden kommen und ausserdem muss er die besetzte Fläche aufgeräumt und gepflegt halten.	3. Il concessionario e/o autorizzato è, inoltre, tenuto ad utilizzare l'area o lo spazio pubblico concesso o i mezzi pubblicitari installati in modo da non limitare o disturbare l'esercizio di diritti altrui o arrecare danni a terzi e di mantenere in condizioni di ordine e pulizia l'area che occupa.

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>4. Der Ermächtigte ist in jeder Hinsicht der einzige Verantwortliche für Schäden an Personen oder Dingen, die durch die Installation, Wartung, Verwendung und mögliche Entfernung von Bauwerken und Werbeanlagen entstehen, wobei die Gemeinde frei von jeglicher Verantwortung ist. Jede Wartungsarbeit muss im Voraus der Gemeinde mitgeteilt werden, mit der das Modus für die Durchführung der Wartungsarbeiten vereinbart werden müssen.</p>	<p>4. Il soggetto autorizzato è l'unico responsabile, a qualsiasi effetto, dei danni provocati a persone o cose in conseguenza dell'installazione, manutenzione, uso ed eventuale rimozione dei manufatti e degli impianti pubblicitari, rimanendo esente da ogni responsabilità il Comune. Ogni intervento manutentivo deve essere previamente comunicato al Comune, con il quale si dovranno concordare le modalità di svolgimento dell'intervento manutentivo.</p>
<p>5. Der Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber muss alle Schriftstücke und sonstigen Dokumente, welche die Rechtmäßigkeit der Besetzung oder der Errichtung der Werbeträger belegen, aufbewahren und sie auf Aufforderung des von der Gemeinde beauftragten Belegschaft vorweisen. Verlust, Zerstörung oder Entwendung der Schriftstücke und Dokumente sind unverzüglich der Gemeinde melden, die ein Duplikat ausstellt.</p>	<p>5. Il concessionario e/o autorizzato è obbligato a custodire gli atti e i documenti comprovanti la legittimità dell'occupazione o dell'installazione di mezzi pubblicitari e ad esibirli a richiesta del personale incaricato dal Comune. In caso di smarrimento, distruzione o sottrazione dei predetti atti e documenti, il concessionario e/o autorizzato deve darne immediata comunicazione al Comune, che provvederà a rilasciarne duplicato.</p>
<p>Artikel 9</p>	<p>Articolo 9</p>
<p>Widerruf/Abänderung, Verzicht und Verfall der Konzession und der Ermächtigung</p>	<p>Revoca, modifica, rinuncia e decadenza della concessione e dell'autorizzazione</p>
<p>1. Die Gemeinde kann die Konzession und/oder Ermächtigung jederzeit mit begründeter schriftlichen Mitteilung widerrufen oder abändern, sofern die Besetzung oder die Errichtung von Werbeträgern aus Gründen öffentlichen Interesses nicht mehr oder nur mehr unter anderen Bedingungen möglich ist. Die Wiederholung der im Absatz 3 des gegenständlichen Artikels vorgesehenen Übertretungen stellt in jedem Fall einen Grund öffentlichen Interesses dar. Der Widerruf gibt keinen Anspruch auf die Bezahlung einer Entschädigung, mit Ausnahme der Rückerstattung der zuvor gezahlten Gebühr für den Zeitraum der Nicht-Besetzung oder Nicht-Errichtung von Werbeträgern. Die Rückerstattung erfolgt gleichzeitig mit der Ausstellung der Widerrufsmaßnahme. Die Gemeinde kann die Rückerstattung auch mittels Ausgleichs vornehmen. Die Gemeinde kann mit Angabe einer Frist die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands des Gebietes verlangen und im Falle der Nichteinhaltung diese vornehmen und die entstandenen Kosten berechnen.</p>	<p>1. Il Comune può revocare o modificare in qualsiasi momento, il provvedimento di concessione e/o autorizzazione, qualora sopravvengano motivi di pubblico interesse che rendano non più possibile l'occupazione o l'installazione di mezzi pubblicitari, o la rendano possibile a condizioni diverse, con comunicazione scritta e motivata. La reiterazione delle violazioni previste al comma 3 del presente articolo costituisce in ogni caso un motivo di pubblico interesse. La revoca non dà diritto al pagamento di alcuna indennità, salvo la restituzione del Canone precedentemente corrisposto per il solo periodo di mancata occupazione o di mancata installazione di mezzi pubblicitari, da effettuarsi contestualmente all'emissione dell'atto di revoca. E' facoltà del Comune di provvedere alla restituzione anche tramite compensazione. Il Comune può chiedere il ripristino dello stato originario dei luoghi indicandone il termine e, in caso di inosservanza, procedere direttamente con addebito delle spese sostenute.</p>
<p>2. Der Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhaber kann mittels einer schriftliche Mitteilung an das zuständige Amt auf die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern</p>	<p>2. Il concessionario e/o autorizzato può rinunciare all'occupazione o all'installazione dei mezzi pubblicitari con apposita comunicazione scritta diretta all'Ufficio competente.</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>verzichten. Die bereits entrichtete Gebühr wird rückerstattet, sofern der Verzicht vor Beginn des Konzessions- und/oder Ermächtigungszeitraumes mitgeteilt wird (ausschlaggebend ist Datum Erhalt Mitteilung). Die Kautions wird zu den in der vorliegenden Verordnung festgelegten Bedingungen rückerstattet.</p>	<p>L'eventuale Canone versato verrà restituito solo se la rinuncia viene comunicata prima della decorrenza della concessione e/o autorizzazione (fa fede la data di ricezione della comunicazione). Per la restituzione del deposito cauzionale restano ferme le condizioni stabilite nel presente regolamento.</p>
<p>3. Die Konzession/Ermächtigung verfällt in den folgenden Fällen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) bei Nichteinhaltung der von den diesbezüglichen geltenden Bestimmungen vorgesehenen technischen Auflagen für Konzessionen und/oder Ermächtigungen für Grabungen, Baugerüste, Fahrzeuge, Errichtung von Bauwerken und Werbeträgern; b) Verletzung der Vorschriften betreffend der Benutzung des öffentlichen Grundes bzw. Raums oder Nutzung desselben in Widerspruch der geltenden Bestimmungen; c) Verstoß gegen die geltenden Bestimmungen im Bereich der Straßen- und Verkehrssicherheit; d) Verletzung der in der Konzessions- und/oder Ermächtigungsmaßnahme vorgesehenen Auflagen (Instandhaltung, besondere Vorschriften, usw.); e) unterlassene oder nur teilweise Einzahlung der Gebühr zur festgesetzten Fälligkeit; f) sofern in der Konzessions- und/oder Ermächtigungsmaßnahme nichts Anderes vorgesehen ist, die Nicht-Benutzung öffentlichen Raums oder die Nicht-Errichtung von Werbeträgern ohne triftigen Grund innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Bekanntgabe der Konzessionsmaßnahme im Falle der dauerhaften Besetzung und/oder der dauerhaften Errichtung, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Bekanntgabe der Ermächtigungsmaßnahme im Falle der zeitweiligen Besetzung und/oder der zeitweiligen Errichtung. 	<p>3. Il concessionario e/o autorizzato decade dalla concessione e/o autorizzazione nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) per le concessioni e/o autorizzazioni aventi per oggetto scavi, ponteggi, automezzi, installazione di manufatti e di mezzi pubblicitari, qualora non vengano osservate le prescrizioni tecniche impartite e le norme vigenti in materia; b) violazione delle disposizioni concernenti l'utilizzazione del suolo o dello spazio pubblico concesso o il suo esercizio in contrasto con le norme vigenti; c) violazione delle norme vigenti in materia di sicurezza stradale e della circolazione; d) violazione degli obblighi previsti dall'atto di concessione e/o autorizzazione (manutenzione, particolari prescrizioni ecc.); e) mancato o parziale versamento del Canone alle scadenze previste; f) salvo diversa previsione contenuta nel provvedimento di concessione e/o autorizzazione, la mancata occupazione dello spazio pubblico o installazione dei mezzi pubblicitari senza giustificato motivo nei 30 (trenta) giorni successivi alla comunicazione del provvedimento di concessione nel caso di occupazione e/o installazione permanente, nei 15 (quindici) giorni successivi alla comunicazione del provvedimento di autorizzazione nel caso di occupazione e/o installazione temporanea.
<p>4. In den im Absatz 3, Buchstaben a), b), c), d) und f) vorgesehenen Fällen erstellt der zuständige Amtsträger einen Bericht, in dem der Verstoß festgestellt wird. Der Feststellungsbericht wird dem Konzessionär und/oder Ermächtigten zugestellt, mit der Auferlegung der im Artikel 38 der vorliegenden</p>	<p>4. Nei casi previsti dalle lettere a), b), c) d) e f) del precedente comma 3 il competente pubblico ufficiale redige un verbale di constatazione della violazione. Il verbale di contestazione viene notificato al concessionario e/o autorizzato con l'irrogazione della sanzione pecuniaria amministrativa prevista all'articolo</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen und mit der Aufforderung, den verletzten Vorschriften nachzukommen oder alternativ die errichteten Bauwerke und Werbeträger unter Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte bis innerhalb von 10 Tagen ab Zustellung (Datum des Erhalts) zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist verfällt die Konzession und/oder Ermächtigung und die Gemeinde entfernt die Bauwerke oder Werbeträger, verwahrt diese und stellt den ursprünglichen Zustands des Ortes wieder her, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger und gesamtschuldnerisch dem Subjekt, in dessen Namen die Werbung durchgeführt wurde, angerechnet werden.</p>	<p>38 del presente regolamento e con l'intimazione ad uniformarsi alle prescrizioni violate o, in alternativa, a rimuovere i manufatti e mezzi di pubblicità installati con ripristino dello stato originario dei luoghi entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione). Decorso il suddetto termine il concessionario e/o autorizzato decade dalla concessione e/o autorizzazione e il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.</p>
<p>5. In dem im Absatz 3, Buchstaben e) vorgesehenen Fall bei Feststellung der fehlenden oder teilweise durchgeführten Einzahlung der Gebühr stellt der Verfahrensverantwortliche dem Konzessionär und/oder Ermächtigten eine Maßnahme zu, mit welcher der Konzessionär und/oder Ermächtigte aufgefordert wird, die Einzahlung der noch geschuldeten Gebühr bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) mit Anwendung der gesetzlichen Zinsen oder der Verzugszinsen durchzuführen, und mit welcher die im Artikel 38 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen verhängt werden. Nach Ablauf dieser Frist verfällt die Konzession und/oder Ermächtigung und, sofern der Konzessionär und/oder Ermächtigte nicht schon dafür gesorgt hat, entfernt die Gemeinde die Bauwerke oder Werbeträger, verwahrt diese und stellt den ursprünglichen Zustands des Ortes wieder her, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger und gesamtschuldnerisch dem Subjekt, in dessen Namen die Werbung durchgeführt wurde, angerechnet werden.</p>	<p>5. Nel caso previsto dalla lettera e) del precedente comma 3 il responsabile del procedimento, verificato il mancato o incompleto pagamento del Canone alla scadenza, notifica al concessionario e/o autorizzato l'atto di intimazione a versare il Canone ancora dovuto entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione) con applicazione degli interessi legali o moratori, irrogando contestualmente la sanzione pecuniaria amministrativa prevista all'articolo 38 del presente regolamento. Decorso il suddetto termine il concessionario e/o autorizzato decade dalla concessione e/o autorizzazione e, qualora non vi avesse già provveduto il concessionario e/o autorizzato, il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.</p>
<p>6. Im Falle von Besetzungen und/oder Werbeträgern ohne vorgeschriebene Konzession und/oder Ermächtigung erstellt der zuständige Amtsträger einen Bericht, in dem der Verstoß festgestellt wird. Dem Konzessionär und/oder Ermächtigten wird ein Feststellungsbericht zugestellt mit der Angabe der geschuldeten Entschädigung und der Verhängung der im Artikel 38 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen und mit der Aufforderung, die errichteten Bauwerke und Werbeträger unter Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte</p>	<p>6. Nel caso di occupazioni e/o di mezzi pubblicitari privi della prescritta concessione e/o autorizzazione il competente pubblico ufficiale redige un verbale di constatazione della violazione. Il verbale di constatazione viene notificato al concessionario e/o autorizzato con l'indicazione dell'indennità dovuta e l'irrogazione della sanzione pecuniaria amministrativa previste all'articolo 38 e con l'intimazione di rimuovere i manufatti e mezzi di pubblicità installati e di ripristinare lo stato originario dei luoghi entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione). De-</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist entfernt die Gemeinde die Bauwerke oder Werbeträger, verwahrt diese und stellt den ursprünglichen Zustands des Ortes wieder her, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger und gesamtschuldnerisch dem Subjekt, in dessen Namen die Werbung durchgeführt wurde, angerechnet werden.	corso suddetto termine il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del proprietario o possessore del suolo e del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.
7. Unbeschadet bleiben eventuelle Vorgehen, die für die Festlegung und Verhängung von Strafen bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung vorgesehen sind, einschließlich der Notfallbeseitigung im Falle von Verkehrsbehinderungen.	7. Restano impregiudicate le procedure eventualmente previste per la constatazione ed irrogazione delle sanzioni, in caso di violazione delle norme del Codice della Strada, e tra queste la rimozione d'urgenza in caso di intralcio alla circolazione del traffico.
8. In den in den Absätzen 4 und 5 dieses Artikels vorgesehenen Fällen hat der Verfall weder die Rückerstattung der gezahlten Gebühr zur Folge, noch befreit er von der Zahlung der Gebühr, die aufgrund der ursprünglich gewährten oder genehmigten Besetzungs- oder Errichtungszeit fällig ist.	8. Nei casi previsti dai commi 4 o 5 del presente articolo la decadenza non comporta la restituzione del Canone versato, né esonera dal pagamento di quello dovuto in conseguenza del periodo di occupazione o installazione originariamente concesso o autorizzato.
Artikel 10	Articolo 10
Übernahme der Konzession und/oder Ermächtigung	Subentro alla concessione e/o autorizzazione
1. Eine Konzession und/oder Ermächtigung ist persönlich und deshalb nicht an Dritte übertragbar. Der Antrag zur Ausstellung der Konzession und/oder Ermächtigung muss vom Nutzer der Konzession und/oder Ermächtigung gestellt werden.	1. Il provvedimento di concessione e/o autorizzazione ha carattere personale e, pertanto, non ne è ammessa la cessione a terzi. La domanda deve essere presentata da chi fa uso diretto della concessione e/o autorizzazione.
2. Sollte der Inhaber der Konzession und/oder Ermächtigung die Leitung oder das Eigentum von einem Betrieb oder Betriebszweig abgeben, ist sein Nachfolger verpflichtet, innerhalb von 15 Arbeitstagen nach dessen Abtreten das Verfahren zur Nachfolge der Konzession und/oder Ermächtigung einzuleiten. Der Antrag muss die Daten der bisherigen Konzession und/oder Ermächtigung enthalten.	2. Nell'ipotesi in cui il titolare della concessione trasferisca la gestione o la proprietà di un'azienda o di ramo aziendale, il subentrante è obbligato ad attivare non oltre 15 giorni lavorativi dal trasferimento il procedimento per il subentro nella concessione, proponendo all'Ufficio competente apposita domanda, indicando gli estremi della precedente concessione e/o autorizzazione rilasciata per l'attività rilevata.
3. Der Nachfolger haftet gesamtschuldnerisch für die Zahlung der vom Abtretenden noch nicht gezahlten Gebühr. Die Nachfolge in der Konzession oder Ermächtigung verweigert werden, wenn die Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Gebühr für die Konzession oder Ermächtigung nicht vollständig erfüllt wurden.	3. Il subentrante è solidalmente tenuto al pagamento del canone non ancora versato dal cedente. Il subentro nella concessione o autorizzazione può essere negato, qualora gli obblighi relativi al canone per la stessa non siano stati interamente assolti.
Artikel 11	Articolo 11

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Erneuerung oder Verlängerung der Konzession/Ermächtigung	Rinnovo o proroga della concessione e/o autorizzazione
1. Der Antrag auf Erneuerung der Konzession muss beim zuständigen Amt nach den Vorgaben in Artikel 4 spätestens 2 Wochen vor Ablauf eingereicht werden.	1. La domanda di rinnovo della concessione deve essere rivolta all'Ufficio competente, con le stesse modalità previste dall'articolo 4 del regolamento almeno 2 settimane prima della scadenza.
2. Der Antrag um Verlängerung der Konzession und/oder Ermächtigung muss spätestens 7 Tage vor Ablauf der Konzession und/oder Ermächtigung eingereicht werden.	2. Nel caso di richiesta di proroga della concessione e/o autorizzazione, la domanda deve pervenire almeno 7 giorni prima della data di scadenza della concessione e/o autorizzazione.
3. Der Antrag muss die Daten der Konzession und/oder Ermächtigung enthalten, die zu erneuernden oder verlängernden ist.	3. Nella domanda vanno indicati gli estremi della concessione e/o autorizzazione che si intende rinnovare o prorogare.
4. Das durch den Antrag eingeleitete Verfahren folgt dem gleichen allgemeinen Verfahren, wie es in den Artikeln 4, 5, 6 und 7 dieser Verordnung vorgesehen ist.	4. Il procedimento attivato con la domanda segue lo stesso <i>iter</i> previsto in via generale dagli articoli 4, 5, 6 e 7 del presente regolamento.
5. Ermächtigungsmaßnahmen sind bei Ablauf verlängerbar. Sollte es notwendig sein, die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern über den festgelegten Zeitraum hinaus zu verlängern, ist der Ermächtigungsinhaber verpflichtet, mindestens 7 Tage vor Ablauf der Frist gemäß Artikel 4 einen Antrag auf Verlängerung zu stellen.	5. I provvedimenti di autorizzazione sono rinnovabili alla scadenza. Qualora si renda necessario prolungare l'occupazione o installazione di mezzi pubblicitari oltre i termini stabiliti, il titolare dell'autorizzazione ha l'obbligo di presentare domanda di proroga almeno 7 giorni prima della scadenza nei modi di cui all'articolo 4.
6. Die Genehmigungsmaßnahmen können nicht erneuert oder verlängert werden, wenn die geschuldeten Beträge nicht vollständig eingezahlt wurden, imbegriffen der aus welchem Grund auch immer für eine vorhergehende Besetzung oder Errichtung geschuldeten Beträge.	6. Non possono essere rinnovati o prorogati i titoli autorizzatori, se non sono state versate interamente le somme dovute, ivi comprese le eventuali somme a qualsiasi titolo dovute, per l'occupazione o installazione precedente.
Artikel 12	Articolo 12
Maximale Fläche und quantitative Aufschlüsselung der Werbeanlagen	Superficie massima e suddivisione quantitativa degli impianti pubblicitari
1. Mit Beschluss des Gemeindevorstandes wird die Höchstfläche für Werbeanlagen und Werbeträger, sowie die Höchstanzahl oder die dementsprechende Fläche für jede Art von Werbeanlage festgelegt.	1. Con delibera della Giunta comunale è individuata la superficie complessiva degli impianti e mezzi pubblicitari, nonché il numero massimo degli impianti autorizzabili per ciascuna tipologia o la relativa superficie.
Artikel 13	Articolo 13
Auf Eigentum anderer Körperschaften errichtete Werbeanlagen	Impianti pubblicitari installati su proprietà di altri enti
1. Falls die Ausstellung der Konzession und/oder Ermächtigung der vom Gemeindegebiet aus sichtbare Werbeaussendung anderen Körperschaften obliegt, muss der zur Zahlung der Gebühr für die Werbeaussendung	1. Nel caso in cui il rilascio della concessione e/o autorizzazione per la diffusione pubblicitaria visibile dal territorio comunale è di competenza di altri Enti, il soggetto obbligato al pagamento del Canone per la diffusione pub-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Verpflichtete die Erklärung bei der Gemeinde einreichen und die Zahlung der Gebühr gemäß Artikel 14 vornehmen.	blicitaria deve presentare al Comune la dichiarazione ed effettuare il pagamento del Canone come previsto dall'articolo 14.
Artikel 14	Articolo 14
Erklärung	Dichiarazione
<p>1. Der Antrag auf Erteilung der Konzession/ Ermächtigung für die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern ist gleichbedeutend mit der Abgabe der Erklärung durch den Gebührenpflichtigen. Die förmliche Erklärung ist hingegen, außer für die in dieser Verordnung vorgesehenen Besetzungen, auch für alle Werbeaussendungen vorgesehen, die nach den geltenden Vorschriften keiner behördlichen Genehmigung bedürfen, sowie für die übrigen in den geltenden Vorschriften oder in dieser Verordnung vorgesehenen Fälle.</p> <p>In all diesen Fällen muss die Bezahlung der Gebühr vor dem Beginn der Werbeaussendung erfolgen, andernfalls werden Strafen wegen widerrechtlicher Werbung verhängt. ⁽¹⁾</p>	<p>1. La richiesta di rilascio della concessione e/ o autorizzazione all'occupazione o all'installazione di mezzi pubblicitari equivale alla presentazione della dichiarazione da parte del soggetto obbligato al pagamento del canone. La formale dichiarazione è invece prevista, oltre che per le occupazioni di cui al presente regolamento, per tutte le diffusioni pubblicitarie che ai sensi delle norme vigenti oltre che all'autorizzazione amministrativa e per gli altri casi previsti dalla normativa vigente o dal presente regolamento.</p> <p>In tutti questi casi il pagamento del canone deve intervenire prima dell'inizio della diffusione pubblicitaria, pena l'irrogazione delle sanzioni per la pubblicità abusiva. ⁽¹⁾</p>
<p>2. Für die Werbeaussendung ist der Gebührenpflichtige verpflichtet, vor Beginn der Werbung, der Gemeinde eine Erklärung, auch Sammelerklärung, nach einer von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formular abzugeben, in dem die Merkmale, die Dauer der Werbung, der Standort der verwendeten Werbeträger sowie alle anderen für die ordnungsgemäße Anwendung der Gebühr nützlichen Informationen angegeben werden.</p>	<p>2. Per la diffusione pubblicitaria, il soggetto debitore del Canone è tenuto, prima di iniziare la pubblicità, a presentare al Comune apposita dichiarazione, anche cumulativa, su modello messo a disposizione dal Comune o dal soggetto di cui sopra, nella quale devono essere indicate le caratteristiche, la durata della pubblicità, l'ubicazione dei mezzi pubblicitari utilizzati, nonché tutte le altre notizie utili ai fini della corretta applicazione del Canone.</p>
<p>3. Die Erklärung muss auch bei Fällen von Abänderung der Werbung, die eine Veränderung der Werbefläche oder der Art der durchgeführten Werbung und dadurch eine neue Schuld zur Folge hat, abgegeben werden.</p>	<p>3. La dichiarazione deve essere presentata anche nei casi di variazione della pubblicità, che comportino la modificazione della superficie esposta o del tipo di pubblicità effettuata, con conseguente nuova debenza.</p>
<p>4. Die Erklärung der dauerhaften Werbung ist auch für die darauffolgenden Jahre wirksam, vorausgesetzt, dass es keine Änderung der erklärten Bestandteile gibt, die zu einem anderen Betrag der fälligen Gebühr führt. Eine solche Werbung gilt durch Zahlung der entsprechenden Gebühr bis zum 31. März des Bezugsjahres als verlängert, sofern nicht innerhalb derselben Frist eine Abmeldung eingereicht wird.</p>	<p>4. La dichiarazione della pubblicità permanente ha effetto anche per gli anni successivi, purché non si verificano modificazioni degli elementi dichiarati cui consegue un diverso ammontare del Canone dovuto. Tale pubblicità si intende prorogata con il pagamento del relativo Canone effettuato entro il 31 marzo dell'anno di riferimento, sempre che non venga presentata denuncia di cessazione entro il medesimo termine.</p>
<p>5. Wird keine Erklärung abgegeben, so gilt die dauerhafte Werbung in jedem Fall ab dem 1. Januar des Jahres, in dem sie festgestellt wurde. In den anderen Fällen gilt die Vermutung ab dem 1. Tag des Monats, in dem die</p>	<p>5. Qualora venga omessa la presentazione della dichiarazione, la pubblicità permanente si presume effettuata in ogni caso con decorrenza dall' 01 gennaio dell'anno in cui è stata accertata. Per le altre fattispecie la presun-</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Feststellung durchgeführt wurde.	zione opera dal primo giorno del mese in cui è stato effettuata la constatazione.
6. Der Steuerträger, der die Werbung nicht mehr ausüben möchte, muss die Abmeldung innerhalb 31. März einreichen. Sollte diese Erklärung fehlen, auch wenn die Werbung tatsächlich nicht mehr vorhanden ist, ist die Zahlung ab dem 01. Januar des Bezugsjahres fällig. Wenn die Werbung trotz Abgabe der Abmeldung vorhanden ist, unterliegt der Steuerträger den für die widerrechtliche Werbung vorgesehenen Strafen.	6. Il soggetto obbligato al pagamento del Canone, che intende cessare la pubblicità permanente deve presentare la dichiarazione di cessazione entro il 31 marzo. In caso di mancanza della dichiarazione, anche se di fatto è avvenuta la cessazione, il pagamento è dovuto dall' 01 gennaio dell'anno di riferimento. Se, malgrado l'avvenuta presentazione della dichiarazione di cessazione, il soggetto debitore continua ad esporre la pubblicità, incorre nelle sanzioni previste per la pubblicità abusiva.
Abschnitt III	Capo III
Regelung der Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen und Werbemaßnahmen	Disciplina del Canone di concessione, autorizzazione ed esposizione pubblicitaria
Artikel 15	Articolo 15
Gebührenberechtigtes Subjekt	Soggetto attivo
1. Zum Zwecke der Anwendung dieser Verordnung, sei es Bezug auf die Einschränkungen und Verbote als auch bezüglich der Bestimmung des jährlichen Standardtarifs und für seine Abänderungen gemäß den festgelegten Koeffizienten, aufgrund der Wohnbevölkerung gemäß den offiziellen statistischen Daten, gehört die Gemeinde der V. Klasse an.	1. Ai fini dell'applicazione del presente regolamento, sia con riferimento alle limitazioni e divieti, che per la individuazione della tariffa standard annua e per le sue modificazioni in base ai coefficienti prefissati, in base alla popolazione residente in base ai dati statistici ufficiali il Comune appartiene alla classe V.
2. Das Gemeindegebiet wird wie folgt unterteilt: - zur Anwendung der Gebühr für die Besetzung sind die Straßen, öffentliche Fläche und Gründe laut der Abgrenzung des verbauten Ortskerns, gemäß Art. 12 des L.G. vom 15.04.1991, Nr. 10 und im Gemeindebauamt hinterlegt, gekennzeichnet - zur Anwendung der Gebühr für die Werbung ist das Gemeindegebiet in 3 Zonen, laut Anlage A), unterteilt. Allfällige Änderungen der Zonen müssen vom Gemeinderat beschlossen werden. Jedem Gebiet und jeder Kategorie wird ein Koeffizient zugewiesen, der deren Bedeutung berücksichtigt, die sich aus dem städtebaulichen Kontext, dem Vorhandensein öffentlicher Dienstleistungen in dem Gebiet sowie der besonderen Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln, dem Touristenstrom, der kommerziellen Initiativen und der Dichte des Fußgänger- und Fahrzeugverkehrs ergibt.	2. Il territorio comunale, per la compiuta determinazione del Canone, è suddiviso: - ai fini dell'applicazione del Canone per l'occupazione, le strade, gli spazi e le aree pubbliche indicate, sono classificati secondo la perimetrazione del centro edilizio, redatta ai sensi dell'art. 12 della L.P. 15.04.1991, n. 10 depositata nell'ufficio tecnico comunale; - fini dell'applicazione del Canone per la diffusione pubblicitaria il territorio del Comune è suddiviso in 3 zone, come da allegato A). Eventuali modificazioni delle zone dovranno essere deliberate dal Consiglio Comunale. Ad ognuna delle zone e categorie è assegnato un coefficiente che tiene conto della loro importanza desunta dal contesto urbanistico-edilizio, della presenza in zona dei pubblici servizi, nonché della particolare accessibilità attraverso i mezzi di trasporto pubblico, del flusso turistico, delle iniziative commerciali e della densità di traffico pedonale e veicolare.
3. In Anbetracht der Vorschriften der vorher-	3. Alla luce delle prescrizioni dei precedenti

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>gehenden Absätze dieses Artikels bilden die folgenden Anhänge einen festen Bestandteil dieser Verordnung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anlage A): Unterteilung der Zonen zum Zwecke der Werbung • Anlage B): Abgrenzung des verbauten Ortskerns; • Anlage C): Tabelle der Tarife und der Bewertungskoeffizienten. 	<p>commi del presente articolo costituiscono parte integrante del presente regolamento i seguenti allegati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • allegato A): suddivisione delle zone ai fini della diffusione pubblicitaria • allegato B): perimentazione del centro edilizio • allegato C): prospetto delle tariffe e dei coefficienti di valutazione.
<p>4. Im Falle der direkten Verwaltung ernennt der Gemeindevorstand einen für die Verwaltung der Gebühr verantwortlichen Beamten, dem die Aufgaben und die Befugnisse für die Ausübung aller organisatorischen und verwaltungstechnischen Tätigkeiten der Gebühr übertragen werden. Er stellt die Konzessionen und/oder Ermächtigungen aus, unterzeichnet die Aufforderungsmaßnahmen, führt das Verfahren zur Verhängung der Verwaltungsstrafen durch, fordert die Einzahlung der Gebühr und der Entschädigung sowie die Rückerstattung der Ausgaben der Gemeinde, erlässt und unterzeichnet die vollstreckbaren Maßnahmen und bereitet die Rückerstattungen vor und nimmt sie vor.</p>	<p>4. In caso di gestione diretta la Giunta comunale nomina un funzionario responsabile gestore del Canone, al quale sono attribuiti la funzione e i poteri per l'esercizio di ogni attività organizzativa e gestionale del Canone. Esso rilascia le concessioni e/o autorizzazioni, sottoscrive gli atti di intimazione, svolge la procedura per l'irrogazione delle sanzioni amministrative pecuniarie, richiede il pagamento del Canone e dell'indennità, nonché del rimborso delle spese eventualmente sostenute dal Comune, emette e sottoscrive gli atti esecutivi e predispone ed effettua i rimborsi.</p>
<p>5. Gemäß Artikel 52 des Gesetzesdekrets Nr. 446/1997 kann die Gemeinde die Verwaltung der Gebühr einschließlich der Dienstleistungen der Feststellung und der Zwangseintreibung in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften übertragen. In diesem Fall gehen die in Absatz 4 vorgesehenen Befugnisse auf den Konzessionär über, mit Ausnahme der Ausstellung von Konzessions- und Ermächtigungsurkunden und der damit verbundenen Verpflichtungen, die in dem jeweiligen Dienstleistungsvertrag festgelegt sind.</p>	<p>5. Ai sensi dell'articolo 52 del D.Lgs. n. 446/1997 il Comune può affidare la gestione del Canone ivi compresi i servizi di accertamento e di riscossione coattiva nel rispetto delle norme vigenti. In tal caso le attribuzioni previste dal comma 4 del presente articolo spettano al concessionario tranne il rilascio di atti di concessione e di autorizzazione ed i connessi obblighi, come individuati nel rispettivo contratto di servizio.</p>
Artikel 16	Articolo 16
Gebührenpflichtiges Subjekt	Soggetto tenuto al pagamento del Canone
<p>1. Die Gebühr wird der Gemeinde vom Ermächtigungs- oder Konzessionsinhaber oder, in Ermangelung von dem Subjekt geschuldet, der widerrechtlich besetzt oder widerrechtlich Werbung verbreitet. Für die Werbeaussendung haftet Derjenige, in dessen Auftrag die Werbung durchgeführt wird, gesamtschuldnerisch mit dem Ermächtigungs- oder der Konzessionsinhaber oder mit Demjenigen, der die Aussendung der Werbebotschaft durchführt.</p>	<p>1. Il Canone è dovuto al Comune dal titolare dell'autorizzazione o della concessione ovvero, in mancanza, dal soggetto che effettua l'occupazione o la diffusione pubblicitaria in maniera abusiva. Per la diffusione pubblicitaria è obbligato in solido con il titolare dell'autorizzazione o della concessione ovvero con colui che effettua la diffusione del messaggio pubblicitario il soggetto per conto del quale è effettuata la pubblicità.</p>
<p>2. Im Falle einer Mehrzahl von de facto (widerrechtlichen) Besetzern, sind diese ge-</p>	<p>2. Nel caso di una pluralità di occupanti di fatto (abusivi), gli stessi sono tenuti in solido</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

samtschuldnerisch zur Zahlung der Gebühr verpflichtet.	al pagamento del Canone.
3. Die Gebühr ist unteilbar und die Zahlung derselben wird im Falle der gemeinsamen Inhaberschaft an der Ermächtigung und/oder Konzession von einem der Mitinhaber, gleichgültig von welchem, auf der Grundlage der Solidaritätsprinzipien in der Verpflichtung zwischen den Mitschuldnern, wie in Artikel 1292 des Zivilgesetzbuches vorgesehen, vorgenommen.	3. Il Canone è indivisibile e il versamento dello stesso, nella fattispecie di contitolarità di autorizzazione e/o concessione viene effettuato indifferentemente da uno dei contitolari in base ai principi della solidarietà nell'obbligazione tra i condebitori, così come previsto dall'articolo 1292 del codice civile.
4. Die Gemeinde gibt auf ihrer institutionellen Website die Zahlungsweise der Gebühr an. Im Falle der Beauftragung des Einhebungsdienstes wird der Beauftragte die Zahlungsmethoden auf seiner Website veröffentlichen.	4. Il Comune indica sul proprio sito istituzionale le modalità di versamento del Canone. In caso di affidamento del servizio di riscossione dell'entrata sarà il Concessionario a pubblicare sul proprio sito le modalità di versamento.
Artikel 17	Articolo 17
Dauer der Besetzungen und der Werbeaussendungen	Durata delle occupazioni e delle diffusioni pubblicitarie
1. Zum Zwecke dieser Verordnung werden die Besetzungen von öffentlichem Grund und die Werbeaussendungen in dauerhafte und zeitweilige unterteilt: a) als dauerhafte Besetzungen und Werbeaussendungen gelten jene beständigen Besetzungen und Werbeaussendungen, deren Dauer laut Konzessions- und/ oder Ermächtigungsmaßnahmen nicht weniger 365 Tage beläuft, auch wenn diese ohne Verwendung von standfesten Bauwerken oder Anlagen durchgeführt werden; b) als zeitweilige Besetzungen und Werbeaussendungen gelten jene auch mit der Errichtung von Bauwerken versehen Besetzungen und Werbeaussendungen, die eine Dauer von weniger als 365 Tage haben, auch wenn sie periodisch erfolgen.	1. Ai fini del presente regolamento le occupazioni di suolo pubblico e le diffusioni pubblicitarie si dividono in permanenti e temporanee: a) sono permanenti le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie di carattere stabile, la cui durata, risultante dal provvedimento di concessione e/o autorizzazione, è di durata non inferiore a 365 giorni, anche se realizzate senza l'impiego di manufatti o impianti stabili; b) sono temporanee le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie, effettuate anche con manufatti, la cui durata risultante dall'atto di autorizzazione è inferiore a 365 giorni, anche se periodiche.
2. Werbeaussendungen, die aufgrund der Ausstellung einer Konzessions- und/oder Ermächtigungsmaßnahme erfolgen und für mehr als 90 Tage andauern, gelten als jährlich.	2. Le diffusioni pubblicitarie, effettuate a seguito del rilascio di un provvedimento di concessione e/o autorizzazione, superiori a 90 giorni, sono considerate annuali.
Artikel 18	Articolo 18
Bestimmung der Fläche	Determinazione della superficie di occupazione
1. Die Ausmaß der besetzten Fläche wird aufgrund der Konzessions- und/oder Ermächtigungsmaßnahme oder, im Falle einer wider-	1. La misura della superficie di occupazione è determinata sulla base di quanto indicato nel provvedimento di concessione e/o autorizza-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>rechtlichen Besetzung, aufgrund der Feststellungen des Amtsträgers im Feststellungsprotokoll bestimmt. Diese wird normalerweise durch ein einziges Gesamtausmaß unter Berücksichtigung der Art der Besetzung und der Einzelgröße der Dinge, mit denen besetzt wird, ausgedrückt. In besonderen Fällen ist sie analytisch in Bezug auf die einzelnen Dinge anzugeben.</p>	<p>zione o, in caso di occupazione abusiva, sulla base di quanto rilevato dal pubblico ufficiale nel verbale di constatazione. Va espressa in via ordinaria da un'unica misura complessiva che tiene conto della tipologia di occupazione e delle dimensioni individuali dei mezzi di occupazione. In casi particolari essa è indicata analiticamente in relazione ai singoli mezzi di occupazione.</p>
<p>2. Im Falle der oberirdischen Besetzung bezieht sich die besetzte Fläche auf die vertikale Bodenprojektion des Besetzungsmittels.</p>	<p>2. Nel caso di occupazione di soprassuolo, la superficie di occupazione è costituita dalla proiezione verticale al suolo del mezzo di occupazione.</p>
<p>3. Die besetzten Flächen werden in Quadratmetern ausgedrückt, und die Flächen unter einem Quadratmeter werden auf den nächsten Quadratmeter aufgerundet.</p>	<p>3. Le superfici di occupazione sono espresse in metri quadrati e quelle inferiori al metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato.</p>
<p>4. Bei Besetzungen mit Ladeeinrichtungen für Elektrofahrzeuge, wenn sie nicht von der Gebühr befreit sind, wird die Fläche auf den Raum berechnet, der von den Ladeeinrichtungen eingenommen wird, ohne die Parkplätze der Fahrzeuge zu berücksichtigen.</p>	<p>4. Per le occupazioni con impianti di ricarica per veicoli elettrici, se non esentate dal Canone, la superficie è calcolata sullo spazio occupato dalle infrastrutture di ricarica senza considerare gli stalli di sosta degli autoveicoli.</p>
<p>Artikel 19</p>	<p>Articolo 19</p>
<p>Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Besetzungen</p>	<p>Criteri determinativi della tariffa del Canone per le occupazioni</p>
<p>1. Für die in Absatz 819, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 160/2019 genannten Besetzungen wird die Gebühr nach den folgenden Kriterien festgelegt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Abgrenzung des verbauten Ortskerns (Anlage B); b) besetzte Fläche, angegeben in Quadratmetern, wobei Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden; c) Dauer der Besetzung; d) wirtschaftlicher Wert des Gebietes im Verhältnis zur ausgeübten Tätigkeit, welche als besondere oder außergewöhnliche Nutzung, die der Einzelne im Verhältnis zur öffentlichen Nutzung der Gemeinschaft hat, verstanden wird, mit der Festlegung von Multiplikationskoeffizienten und Zuschlägen oder Reduzierungen für besondere Tätigkeiten, die von den Konzessions- und/oder Ermächtigungsinhabern auch in Bezug auf die Art der Besetzung ausgeübt werden. 	<p>1. Per le occupazioni di cui al comma 819, lettera a) della Legge n. 160/2019, il Canone è determinato in base ai seguenti criteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) perimetrazione del centro edilizio (allegato B); b) superficie dell'occupazione, espressa in metri quadrati con arrotondamento delle frazioni all'unità superiore; c) durata dell'occupazione; d) valore economico dell'area in relazione all'attività esercitata, intesa come utilizzazione particolare o eccezionale che ne ritrae il singolo rispetto all'uso pubblico della collettività, con previsione di coefficienti moltiplicatori e maggiorazioni o riduzioni per specifiche attività esercitate dai titolari delle concessioni e/o autorizzazioni anche in relazione alle modalità dell'occupazione.
<p>2. Im Falle mehrerer Besetzungen von Seiten desselben Subjekts, wenn diese gleicher Art sind und auf derselben Bezugsfläche liegen, ist die Summe der verschiedenen Besetzungen</p>	<p>2. Nel caso di più occupazioni da parte dello stesso soggetto, se della stessa natura e poste nella medesima area di riferimento, si dà luogo al cumulo delle diverse occupazioni ed</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

gen auf dem Quadratmeter zu runden. Die Gebühr wird nicht auf Besetzungen angewandt, die, bezogen auf dieselbe Bezugsfläche, insgesamt weniger als einen halben Quadratmeter ausmachen.	il totale è arrotondato al metro quadrato. Non si fa luogo all'applicazione del Canone per le occupazioni che in relazione alla medesima area di riferimento sono complessivamente inferiori a mezzo metro quadrato.
Artikel 20	Articolo 20
Tankstellen und Rauchwarenautomate – Festlegung der Gebühr	Distributori di carburanti e di tabacchi – determinazione del Canone
1. Für die Anlage und den Betrieb von Tankstellen und der bezüglichen unterirdischen Treibstofftanks und für die entsprechende Besetzung von Grund sowie unterirdischen Flächen ist eine Jahresgebühr geschuldet.	1. Per l'impianto e l'esercizio di distributori di carburanti e dei relativi serbatoi sotterranei e la conseguente occupazione del suolo e del sottosuolo comunale è dovuto un Canone annuale.
2. Die Gebühr wird auf Tankstellen mit einem einzigen unterirdischen, bis zu 3.000 Liter fassenden Treibstofftank angewandt. Hat der Tank ein größeres Fassungsvermögen, wird die Gebühr um ein Viertel der Gebühr für Besetzungen des Unterflurs für je 1.000 Liter oder Bruchteil davon erhöht. Für das Fassungsvermögen ist eine Schwankung von fünf Prozent zulässig.	2. Il Canone va applicato ai distributori di carburanti muniti di un solo serbatoio sotterraneo di capacità non superiore a tremila litri. Se il serbatoio è di maggiore capacità, il Canone va aumentato di un quarto del Canone previsto per le occupazioni del sottosuolo per ogni mille litri o frazione di mille litri. E' ammessa la tolleranza del cinque per cento della misura della capacità.
3. Für Tankstellen mit zwei oder mehreren unterirdischen Treibstofftanks mit unterschiedlichen Fassungsvermögen aber miteinander verbunden, wird die in diesem Artikel festgelegte Gebühr auf den Tank mit dem kleinsten Fassungsvermögen angewandt; die Gebühr wird um ein Viertel der Gebühr für die Besetzungen des Unterflurs für je 1.000 Liter oder Bruchteil davon des Fassungsvermögens der anderen Tanks erhöht.	3. Per i distributori di carburanti muniti di due o più serbatoi sotterranei di differente capacità, raccordati tra loro, il Canone nella misura stabilita dal presente articolo, viene applicato con riferimento al serbatoio di minore capacità maggiorata di un quarto del Canone previsto per le occupazioni del sottosuolo per ogni mille litri o frazioni di mille litri degli altri serbatoi.
4. Bei Tankstellen mit zwei oder mehreren unterirdischen Treibstofftanks, die miteinander nicht verbunden sind, wird die Gebühr für jeden Tank getrennt berechnet.	4. Per i distributori di carburanti muniti di due o più serbatoi autonomi non raccordati tra loro, il Canone si applica autonomamente per ciascuno di essi.
5. Die in diesem Artikel vorgesehene Gebühr wird ausschließlich auf den durch die Zapfsäulen für Treibstoff, Wasser und Preßluft und durch die unterirdischen Tanks, die Gemeindegrund samt unterirdischen Flächen besetzen, angewandt. Die Gebühr wird ebenfalls bei Grundbesetzung durch einen Kiosk, der eine Fläche von bis zu vier Quadratmetern hat, angewandt. Alle anderen öffentlichen Flächen und Gründe, die gegebenenfalls durch Anlagen oder Hilfsvorrichtungen besetzt werden, einschließlich der Überdachungen, der Kioske und ähnlicher, unterliegen der Gebühr nach dem Artikel 23 dieser Verordnung und zwar für die Fläche von über vier Quadratmetern, es sei denn, aufgrund einer Vereinbarung sind höhere Gebühren	5. Il Canone di cui al presente articolo è dovuto esclusivamente per l'occupazione del suolo e del sottosuolo comunale effettuata con le sole colonnine montanti di distribuzione dei carburanti, dell'acqua e dell'aria compressa ed i relativi serbatoi sotterranei, nonché per l'occupazione del suolo con un chiosco che insiste su di una superficie non superiore a quattro metri quadrati. Tutti gli ulteriori spazi ed aree pubbliche eventualmente occupati con impianti o apparecchiature ausiliarie, funzionali o decorative, ivi compresi le tettoie, i chioschi e simili per le occupazioni eccedenti la superficie di quattro metri quadrati, comunque utilizzati, sono soggetti al Canone di occupazione di cui all'articolo 23 del presente regolamento ove per convenzio-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

geschuldet.	ne non siano dovuti diritti maggiori.
6. Für die Anbringung und den Betrieb von Rauchwarenautomaten und für die bezügliche Besetzung von der Gemeinde gehörendem Grund oder oberirdischem Raum wird folgende Jahresgebühr angewandt.	6. Per l'impianto e l'esercizio di apparecchi automatici per la distribuzione dei tabacchi e la conseguente occupazione del suolo o soprassuolo comunale è dovuto un Canone annuale.
Artikel 21	Articolo 21
Besetzungen mit Leitungen, Rohren und Anlagen im Allgemeinen	Occupazioni con condutture, cavi ed impianti di genere
1. Für die dauerhafte Besetzung des Gemeindegebiets mit Leitungen und Rohrleitungen durch Subjekte, die für die Erbringung öffentlicher Versorgungsleistungen wie die Verteilung und Lieferung von Elektrizität, Gas, Wasser, Wärme, Telekommunikation und Radio- und Fernsehdienstleistungen und andere Netzdienstleistungen tätig sind, wird die Gebühr vom Inhaber der Konzession für die Besetzung auf der Grundlage der Gesamtanzahl der Abnehmer des Konzessionärs und der Gesamtanzahl der Abnehmer aller anderen Subjekte, die die Netze nutzen, multipliziert mit dem Pauschaltarif von Euro 1,50.	1. Per le occupazioni permanenti del territorio comunale, con cavi e condutture, da chiunque effettuata per la fornitura di servizi di pubblica utilità, quali la distribuzione ed erogazione di energia elettrica, gas, acqua, calore, servizi di telecomunicazione e radiotelevisivi e di altri servizi a rete, il canone è dovuto dal soggetto titolare della concessione all'occupazione sulla base delle utenze complessive del soggetto stesso e di tutti gli altri soggetti che utilizzano le reti moltiplicata per la tariffa forfettaria di Euro 1,50.
2. Die Bestimmung im Absatz 1 dieses Artikels beziehen sich nicht auf die dauerhafte Besetzung mit Rohren, Leitungen und Anlagen im Allgemeinen in Bezug auf Dienstleistungen, die ausschließlich für eine im Voraus festgelegte Anzahl von Benutzern und nicht für die Gemeinschaft genützt werden. Die Besetzung wird in laufenden Kilometern gemessen, indem die in der Anlage C festgelegten Tarife auf den laufenden Kilometer oder einen Bruchteil davon angewandt werden, da diese Form der Messung funktioneller für diese Art der Besetzungen ist.	2. Non rientrano nella previsione del comma 1 del presente articolo le occupazioni permanenti con condutture, cavi ed impianti in genere in relazione a servizi resi esclusivamente ad un numero di utenze predefinite e non alla collettività. L'occupazione viene misurata in chilometri-lineari applicando le tariffe come determinate nell'Allegato C al chilometro lineare o frazione di esso, in quanto tale misurazione è più funzionale alla presente tipologia di occupazione.
3. In jedem Fall darf der Betrag der aufgrund Absatz 1 jeder Gemeinde geschuldeten Gebühr nicht weniger als 800,00 Euro ausmachen. Die Gebühr umfasst die von den Abnehmern vorgenommenen Anschlüsse an die Netze und alle Besetzungen von öffentlichem Grund mit Anlagen, die unmittelbar für die Bereitstellung des Netzdienstes zweckmäßig sind. Der Steuerpflichtige der Gebühr hat ein Rückgriffsrecht gegen die anderen Nutzer der Netze im Verhältnis zu den diesbezüglichen Abnehmern. Die Gesamtzahl der Abnehmer ist die Gesamtzahl zum 31. Dezember des Vorjahres. Zu diesem Zweck muss der Gebührenpflichtige bis zum 31. Januar des darauf folgenden Jahres eine eigene Erklärung mit genauer Angabe der Abnehmer einrei-	3. In ogni caso l'ammontare del Canone dovuto in base al comma 1 a ciascun Comune non può essere inferiore ad Euro 800,00. Il Canone è comprensivo degli allacciamenti alle reti effettuati dagli utenti e di tutte le occupazioni di suolo pubblico con impianti direttamente funzionali all'erogazione del servizio a rete. Il soggetto tenuto al pagamento del Canone ha diritto di rivalsa nei confronti degli altri utilizzatori delle reti in proporzione alle relative utenze. Il numero complessivo delle utenze è quello risultante al 31 dicembre dell'anno precedente. All'uopo il soggetto tenuto al pagamento del Canone deve presentare specifica dichiarazione con la puntuale indicazione delle utenze specificando le proprie utenze e quelle eventuali altri opera-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>chen, wobei die eigenen Abnehmer und jener der etwaigen anderen Betreiber aufgezeigt werden müssen, und die fällige Gebühr einmalig innerhalb 31. März entrichten.</p>	<p>tori nel termine del 31 gennaio dell'anno successivo ed effettuare entro il 31 marzo il versamento del Canone dovuto in un'unica soluzione.</p>
<p>3 bis. Die Betreiber von öffentlichen Versorgungsleistungen für elektronische Kommunikationsnetze und -infrastrukturen im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 259 vom 1. August 2003, die nicht unter die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze 1 und 3 fallen, müssen für jede auf dem Gemeindegebiet befindliche Anlage eine Gebühr von 800 Euro entrichten. Der Begriff "Anlage" bezeichnet jeden Apparat der elektronischen Kommunikation, der von einem der oben genannten Betreiber genutzt wird, unabhängig davon, ob der Apparat auf einer eigenen Infrastruktur oder auf der Infrastruktur eines anderen Subjektes in cositing und/oder in sharing installiert ist ⁽²⁾</p>	<p>3 bis. Gli operatori che forniscono i servizi di pubblica utilità di reti e infrastrutture di comunicazione elettronica di cui al decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259, e che non rientrano nella previsione di cui ai precedenti commi 1 e 3 sono soggetti a un canone pari a 800 euro per ogni impianto insistente sul territorio del comune. Per impianto si intende ogni apparato di comunicazione elettronica in uso da parte di un operatore di cui sopra, indipendentemente se installato su propria infrastruttura o su infrastruttura di un altro soggetto in cositing e/o sharing ⁽²⁾</p>
<p>4. Die in den Absätzen 1, 3 und 3 Bis vorgesehenen Beträge werden jährlich auf der Grundlage des ASTAT-Verbraucherpreisindex zum 31. Dezember des Vorjahres aufgewertet ⁽¹⁾</p>	<p>4. Gli importi previsti ai commi 1 e 3 e 3 bis sono rivalutati annualmente in base all'indice ASTAT dei prezzi al consumo rilevati al 31 dicembre dell'anno precedente ⁽¹⁾</p>
<p>5. Bei zeitweiligen Besetzungen des öffentlichen Raums im Zusammenhang mit Straßenbaustellen für die Verlegung und Instandhaltung von Rohrleitungen, Leitungen und Anlagen im Allgemeinen wird die besetzte Fläche unter Berücksichtigung der Größe des durchzuführenden Aushubs, der durch die Schutzeinrichtungen abgegrenzten Flächen und der für Abfälle und Baustellenmaterial vorgesehenen Flächen, die für die Errichtung der Anlagen selbst anfallen, bestimmt. Die Dauer der oben genannten Besetzungen wird aufgrund der Dauer festgelegt, die für die Durchführung aller Phasen der Arbeiten (Ausgrabung, Einbau, Auffüllung, neue Pflasterung usw.) benötigt wird.</p>	<p>5. Nel caso di occupazioni temporanee di spazio pubblico, relative a cantieri stradali, per la posa in opera e manutenzione di condutture, cavi ed impianti in genere, la superficie di occupazione è determinata tenendo conto della misura dello scavo da effettuare, delle superfici delimitate dalle installazioni di protezione e delle aree destinate ai materiali di risulta e di cantiere, accumulati per la realizzazione degli impianti stessi. La durata delle suddette occupazioni è determinata in base ai tempi necessari per l'esecuzione di tutte le fasi di lavorazione (scavo, installazione, rinterro, ripristino pavimentazione ecc.).</p>
<p>Articolo 22</p>	<p>Artikel 22</p>
<p>Einschränkungen und Verbote bezüglich der Werbung</p>	<p>Limitazioni e divieti riguardanti la pubblicità</p>
<p>1. Jegliche Art von Werbung (Aufschriften, Bemalungen, Anschläge, Plakate, Transparente, Projektionen, mobile Werbeinstrumente/Werbefahrzeuge, Werbetafeln und dergleichen) kann nur nach Einholung der Bewilligung durch die Gemeinde angebracht bzw. aufgestellt werden. Werbung, die auf der Fassade von Gebäuden angebracht wird, unterliegt zusätzlich der Genehmigung durch</p>	<p>1. Ogni tipo di pubblicità (scritte, pitture, affissioni, cartelloni, striscioni, proiezioni, strumenti pubblicitari mobili / veicoli pubblicitari, lavagne pubblicitarie e simili) può essere apposta rispettivamente installata solo previo assenso del Comune. La pubblicità apposta sulle facciate degli edifici soggiace inoltre ad approvazione da parte della Commissione Edilizia.</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

die Baukommission.	
2. Grundsätzlich ist die Vergabe von Werbematerial an öffentlichen Orten verboten. Das Austeilen von Werbematerial oder das Aufstellen von Behältern, die Werbematerial enthalten, sowie die akustische Werbung kann in Ausnahmefällen von der Gemeinde erlaubt werden.	2. In luoghi pubblici o aperti al pubblico è in linea di massima vietata la distribuzione di materiale pubblicitario. La distribuzione di materiale pubblicitario oppure la collocazione di espositori atti a contenere materiale pubblicitario e la pubblicità sonora possono essere in via d'eccezione autorizzate dal Comune.
3. Werbeschriften und Werbeanlagen, auch die Änderung von bereits bestehenden Werben, unterliegen einer Ermächtigung seitens der Gemeinde. Sie müssen verhältnismäßig dimensioniert sein und direkt am betreffenden Betrieb angebracht werden. Grundsätzlich sollen sie auf ein Minimum reduziert sein und dürfen sich nicht wiederholen. Dem Ansuchen für die Erteilung der Ermächtigung ist ein Entwurf beizulegen, der die Form, die Materialien, die Farben und die Maße der Werbung aufzeigt. Die Werbung darf nicht mehr als 20% der Hauptfassadenfläche (Haupteingang) des Betriebes, ohne Schaufenster, und nicht mehr als 20% der jeweiligen Schaufensterfläche bedecken und muss mit der am Ort durchgeführten Tätigkeit zusammenhängen. Verfügt ein Betrieb über mehrere Fassaden, kann die Gemeinde auch eine zusätzliche Werbeschrift pro Fassade auf Antrag genehmigen. Ausschließlich während der offiziellen Ausverkaufszeit kann von der Einschränkung in Bezug auf die Schaufenster abgewichen werden. Auf Eingangstüren sind Klebeschriften in hellen Farbtönen (weiß, grau, beige oder ähnliche Farben) im Ausmaß von höchstens 50% der Türfläche erlaubt.	3. Scritte pubblicitarie e impianti pubblicitari, nonché le modificazioni di pubblicità già esistenti, sono soggette ad autorizzazione da parte del Comune. Tali pubblicità devono essere proporzionalmente dimensionate e devono essere posizionate direttamente presso l'esercizio. Le stesse devono inoltre essere limitate allo stretto necessario e non possono essere ripetitive. Alla richiesta di autorizzazione è da allegare una bozza, la quale riporti la forma, i materiali, i colori e le dimensioni della pubblicità. La pubblicità non può coprire più del 20% della superficie della facciata principale dell'esercizio, senza vetrine, e non più del 20% della superficie delle rispettive vetrine e deve essere pertinente con l'attività svolta nell'esercizio. Qualora l'esercizio disponga di più facciate può essere approvata un'ulteriore scritta pubblicitaria per ogni facciata. Deroghe alle limitazioni della pubblicità sono ammesse esclusivamente durante i periodi ufficiali di svendita. Sulle porte d'ingresso sono ammesse scritte adesive in colori chiari (bianco, grigio, beige o colori simili) che ricoprono fino ad un massimo del 50% la superficie della porta.
4. In der Form, in den Materialien und in den Farben müssen die Werbeschriften mit der Fassade des Betriebes sowie der umliegenden Umgebung abgestimmt sein und dürfen das Orts- und das Straßenbild in keinsten Weise beeinträchtigen.	4. La forma, i materiali e i colori dei mezzi pubblicitari devono adeguarsi alla facciata dell'esercizio e all'ambiente circostante e non possono pregiudicare il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche.
5. Werbeschriften und Werbeanlagen entlang der Straßen und im Bereich der öffentlichen Flächen müssen in angemessener Entfernung angebracht werden, so dass keine Interferenzen oder Störungen mit der öffentlichen Straßenbeschilderung verursacht werden.	5. Le scritte pubblicitarie e gli impianti pubblicitari lungo le strade o nei pressi di aree pubbliche devono mantenere da queste una distanza adeguata, in modo da non interferire o creare confusione con la segnaletica stradale.
6. Sich bewegende oder animierte Leuchtschriften sind unzulässig. Leuchtschriften und Schriften mit indirekter Beleuchtung können von der Gemeinde, ausschließlich in weißer Farbe, genehmigt werden.	6. Insegne luminose animate o movimentate sono vietate. Insegne luminose o insegne indirettamente illuminate possono essere autorizzate dal Comune solo se di colore bianco.
7. Auch Paneele aus Plexiglas sind genehmigungspflichtig. Sie müssen durchsichtig sein, können nur weiß oder schwarz beschriftet	7. Anche pannelli in plexiglas sono sottoposti ad autorizzazione. Essi devono essere trasparenti e proporzionalmente dimensionati.

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

werden und müssen verhältnismäßig dimensioniert sein.	Sugli stessi possono essere applicate solamente scritte di colore bianco o nero.
8. Auf Sonnenschirmen, Stühlen, Tischen und dergleichen dürfen grundsätzlich keine Werbeschriften aufscheinen. In Ausnahmefällen kann die Gemeinde eine entsprechende Genehmigung erteilen.	8. Gli ombrelloni, le sedie, i tavoli ecc. non possono riportare scritte e/o marchi pubblicitari. In casi particolari il Comune può concedere un'apposita autorizzazione.
9. Freistehende DreifüÙe oder ähnliche Werbemittel dürfen ausschließlich in der Zone 3 aufgestellt werden. Erlaubt ist ein DreifuÙ pro Betrieb. Sie müssen in Holz gefertigt sein und dürfen nicht von Sponsoren stammen. Der freie Durchgang muss garantiert sein. Auch diese unterliegen der Genehmigung durch die Gemeinde.	9. Treppiedi o mezzi pubblicitari simili sono consentiti solamente nella zona 3. È consentito un solo treppiede per esercizio. I treppiedi devono essere realizzati in legno e non possono riportare scritte e/o marchi pubblicitari. Il passaggio pubblico deve essere garantito. Anche questi sono sottoposti ad autorizzazione.
10. Das Anbringen von Flaggen und Bannern ist verboten. Erlaubt sind diese lediglich zeitlich begrenzt zur Ankündigung von Veranstaltungen und können in Ausnahmefällen von der Gemeinde genehmigt werden.	10. Bandiere e striscioni sono vietati. Questi possono essere approvati dal Comune solo in via eccezionale e per l'annuncio di manifestazioni limitate nel tempo.
11. Das Aufstellen von Pavillons und Zelten ist untersagt. Ausnahmen können von der Gemeinde genehmigt werden.	11. L'esposizione di gazebi e tendoni è vietata. Eccezioni possono essere approvate dal Comune.
12. Fahrrad- und Skiständer können in den Zonen 1 und 2 nur dann aufgestellt werden, wenn sie dem von der Gemeinde und dem Tourismusverein vorgeschlagenen Modell entsprechen.	12. I portasci e portabici possono essere collocati nelle zone 1 e 2 solo se corrispondono ad un modello proposto dal Comune e dall'Associazione Turistica.
13. Bars, Restaurants und Lebensmittelgeschäften ist es erlaubt, direkt am Gebäude bis zu höchstens zwei verhältnismäßig dimensionierte Tafeln, ausschließlich mit schwarzem Hintergrund, anzubringen. Diese müssen von der Gemeinde genehmigt werden.	13. A bar, ristoranti e negozi di alimentari è consentita l'esposizione di massimo due lavagne proporzionalmente dimensionate con il sottofondo nero a condizione che queste vengano collocate in modo che siano interamente aderenti alle facciate dell'edificio. Queste devono essere autorizzate dal Comune.
14. Das Aufstellen von Warenständer soll grundsätzlich vermieden werden. In Ausnahmefällen können Warenständer von der Gemeinde genehmigt werden. Dem entsprechenden Antrag muss eine Beschreibung mit Skizze beigelegt werden. In jedem Fall muss der freie Durchgang gewährt sein.	14. La collocazione di espositori merce deve essere in linea di massima evitata. Gli espositori merce possono eccezionalmente essere autorizzati dal Comune. Alla richiesta di autorizzazione deve essere allegata una descrizione con uno schizzo. In ogni caso deve essere garantito il libero passaggio.
15. Bildschirme in den Schaufenstern können von der Gemeinde genehmigt werden. Dem Antrag muss eine Beschreibung mit Skizze beigelegt werden.	15. Schermi proiettivi all'interno di vetrine possono essere approvati dal Comune. Alla richiesta di autorizzazione deve essere allegata una descrizione con uno schizzo.
16. Vitrinen an den Fassaden unterliegen der Genehmigung der Gemeindebaukommission. Dem entsprechenden Ansuchen ist eine Skizze im Maßstab 1:100 beizulegen.	16. Vetrine collocate sulle facciate degli edifici sono sottoposte ad approvazione da parte della Commissione Edilizia. Alla richiesta deve essere allegato uno schizzo nella scala 1:100.
17. In den Zonen 2 und 3 können Betriebe, die an Seitenstraßen gelegen sind, um die Anbringung eines Hinweisschildes ansuchen. Ausführung und Standort des Hinweisschildes	17. Gli esercizi situati nelle strade secondarie delle zone 2 e 3 possono richiedere la collocazione di un segnale di indicazione. La realizzazione e il luogo di collocamento del se-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

müssen mit der Gemeinde vereinbart und von dieser genehmigt werden.	gnale devono essere concordati con il Comune ed approvati da quest'ultimo.
18. Die Standvorrichtungen für die Werbemittel, wie Masten, Pfähle, beleuchtete Kästen, Gerüste, usw. müssen zugleich mit der Werbung entfernt werden. Die genannten Vorrichtungen können bis zur Ersetzung der Werbemittel bestehen bleiben, in keinem Fall jedoch mehr als 5 Tage ab Beendigung der Werbung oder der Plakatierung.	18. I supporti dei mezzi pubblicitari, quali tralicci, pali di sostegno, cassoni illuminati, telai, quadri per affissioni, ecc., devono essere rimossi unitamente alla pubblicità. Possono essere mantenuti fino alla eventuale sostituzione dei mezzi pubblicitari e comunque non oltre 5 giorni dalla cessazione della pubblicità o della affissione.
19. Alle Ermächtigungen werden vorbehaltenlich der Rechte Dritter erlassen. Zudem müssen alle gegebenenfalls erforderlichen Ermächtigungen seitens anderer Behörden und Körperschaften vom Werbetreibender eingeholt werden	19. In ogni caso le autorizzazioni sono rilasciate facendo salvi i diritti di terzi, né esimono gli interessati dalla acquisizione di ogni altra autorizzazione di competenza di altre autorità e/o enti.
Artikel 23	Articolo 23
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Werbeaussendungen	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria
1. Die Gebühr für die Werbungsaussendungen wird auf der Grundlage der Bedeutung der Ortschaften in der Gemeinde, der mehr oder weniger großen Umweltauswirkungen der zugelassenen Werbeträger und ihrer Auswirkungen auf die Dorfgestaltung unter besonderer Berücksichtigung der Oberfläche und der Beleuchtung festgelegt. Als Tausimusgemeinde ist vorgesehene Tarifierhöhung von 50% vorgesehen und diese wird in folgenden Zeiträumen des Jahres angewandt: Januar - Februar - Juli - August.	1. La tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria è determinata in base all'importanza delle località del territorio comunale, al maggiore o minore impatto ambientale dei mezzi pubblicitari autorizzati ed alla loro incidenza sull'arredo urbano con particolare riferimento alla superficie ed all'illuminazione. Come Comune turistico è prevista una maggiorazione tariffaria del 50% e si applica nei seguenti periodi dell'anno: gennaio - febbraio - luglio - agosto.
2. Für Werbeaussendungen wird die Gebühr auf der Grundlage der Gesamtfläche des Werbeträgers und nicht nur der in Quadratmetern berechneten Fläche der Beschriftung festgelegt, unabhängig von der Art und Anzahl der Botschaften. Der angegebene Rahmen wird nicht berechnet. Wird die Werbebotschaft nicht in einen Werbeträger eingefügt, so muss die Gebühr auf die Fläche der geometrischen Mindestflächfigur, in der die Werbebotschaften eingegrenzt sind, berechnet werden.	2. Per la diffusione pubblicitaria la tariffa del Canone è determinata in base alla superficie complessiva del mezzo pubblicitario e non soltanto della superficie occupata da scritte, calcolata in metri quadrati, indipendentemente dal tipo e dal numero dei messaggi. La cornice dichiarata è esclusa dal calcolo. Quando il messaggio pubblicitario non è inserito in un mezzo pubblicitario, il Canone viene commisurato alla superficie della minima figura piana geometrica in cui sono circoscritti i messaggi pubblicitari.
3. Flächen mit weniger als einem Quadratmeter werden auf einen Quadratmeter aufgerundet, während die Bruchteile über einem Quadratmeter auf einen halben Quadratmeter aufgerundet werden. Flächen von weniger als dreihundert Quadratzentimetern sind befreit.	3. Le superfici inferiori ad un metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato e le frazioni di esso, oltre il primo, a mezzo metro quadrato. Sono esenti le superfici inferiori a trecento centimetri quadrati.
4. Hinweisschilder oder Richtungspfeile sind in jeder Hinsicht als Formen der Werbung an-	4. Le insegne o frecce direzionali vanno considerate ad ogni effetto come forme pubbli-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>zusehen, die bezwecken die Nachfrage nach Waren oder Dienstleistungen zu fördern oder das Image des beworbenen Subjektes zu verbessern. Bei mehreren Werbebotschaften verschiedener Unternehmen, die auf einer einzigen Tafel angebracht sind, wird die Gebühr auf der Grundlage der von jedem der beworbenen Unternehmen genutzten Ausstellungsfläche festgelegt, unabhängig von der Größe des Sammelwerbeträgers. Falls die Hinweisschilder aufgrund der Genehmigungsmassnahme, die ihre Anbringung erlaubt, in einer einzigen Struktur mit einem hervorstehendem Begrenzungsrahmen eingefügt werden, wird bei der Berechnung der Gebühr lediglich die Fläche des Tafelbildes berücksichtigt.</p>	<p>tarie finalizzate ad incentivare la domanda di beni o servizi o a migliorare l'immagine del soggetto pubblicizzato. Nell'ipotesi di plurimi messaggi pubblicitari di aziende diverse collocati su un unico pannello, il Canone viene determinato in base alla superficie espositiva utilizzata da ciascuna delle imprese reclamizzate, indipendentemente dalle dimensioni del mezzo pubblicitario cumulativo. Solo nel caso in cui le insegne risultino inserite, per effetto del provvedimento autorizzatorio che ne consente l'esposizione, in un'unica struttura fornita di cornice perimetrale in rilievo, ai fini del calcolo del Canone si tiene conto della sola superficie del pannello perimetrato.</p>
<p>5. Bei mehrseitigen Werbeträgern wird die Gebühr aufgrund der Gesamtfläche der verwendeten Seiten berechnet. Bei doppelseitigen Medien mit gegenüberliegenden Seiten, die nicht zu einer Summierung der Werbewirksamkeit führen, wird die Fläche jeder Seite getrennt gezählt.</p>	<p>5. Per i mezzi pubblicitari polifacciali il Canone è calcolato in base alla superficie complessiva delle facciate utilizzate. Per i mezzi bifacciali a facciate contrapposte, che non comportano sommatoria di efficacia pubblicitaria, la superficie di ciascuna facciata è conteggiata separatamente.</p>
<p>6. Bei volumetrischen Werbeträgern wird die Gebühr aufgrund der Gesamtfläche berechnet, die sich aus der Entwicklung des geometrischen Mindestkörpers ergibt, in dem der Träger selbst abgegrenzt werden kann.</p>	<p>6. Per i mezzi pubblicitari aventi dimensioni volumetriche il Canone è calcolato in base alla superficie complessiva risultante dallo sviluppo del minimo solido geometrico in cui può essere circoscritto il mezzo stesso.</p>
<p>7. Für Werbung im Außenbereich von Fahrzeugen, die für den öffentlichen Gebrauch genutzt werden, ist die Gebühr an die Gemeinde zu entrichten, welche die Betriebsgenehmigung erteilt hat, während für Werbung im Außenbereich von Fahrzeugen, die für den privaten Gebrauch genutzt werden, ist die Gebühr an die Gemeinde zu entrichten, in der der Eigentümer des Fahrzeugs seinen Wohnsitz oder Sitz hat. In jedem Fall ist die Person, die das Fahrzeug zur Verbreitung der Botschaft benutzt, gesamtschuldnerisch zur Zahlung verpflichtet. Für die Werbung auf eigene Rechnung auf unternehmenseigenen Fahrzeugen oder an Fahrzeugen für den Warentransport auf Rechnung des Betriebes wird die Gebühr nach Kalenderjahr berechnet⁽¹⁾</p>	<p>7. Per la pubblicità effettuata all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico il Canone è dovuto al Comune che ha rilasciato la licenza di esercizio, mentre per la pubblicità effettuata all'esterno di veicoli privati il Canone è dovuto al Comune in cui il proprietario del veicolo ha la residenza o la sede. In ogni caso è obbligato in solido al pagamento il soggetto che utilizza il mezzo per diffondere il messaggio. Per la pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti ai trasporti per suo conto il Canone è dovuto per anno solare⁽¹⁾</p>
<p>8. Für Werbung, die mit Fesselballons und dergleichen durchgeführt wird, ist die Gebühr pro Aussendungspunkt pro Tag oder Bruchteil desselben geschuldet.</p>	<p>8. Per la pubblicità eseguita con palloni frenati e simili, il Canone è dovuto per punto di diffusione per giorno o frazione.</p>
<p>9. Die akustische Werbung kann in Ausnahmefällen von der Gemeinde erlaubt werden. Bei akustischer Werbung wird die Gebühr für jeden festen Aussendungspunkt der Werbung erhoben, beziehungsweise bei Wanderwer-</p>	<p>9. La pubblicità sonora può essere in via d'eccezione autorizzata dal Comune. Per la pubblicità sonora il Canone è applicato per ciascun punto fisso di diffusione della pubblicità, ovvero, se itinerante, per ciascun veico-</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>bung für jedes Fahrzeug, das während der erlaubten Zeiten verkehrt.</p>	<p>lo circolante nelle ore consentite.</p>
<p>10. Grundsätzlich ist die Vergabe von Werbematerial an öffentlichen Orten verboten. Das Austeilen von Werbematerial oder das Aufstellen von Behältern, die Werbematerial enthalten, kann in Ausnahmefällen von der Gemeinde erlaubt werden. Die Gebühr ist für jede Person, die an der Verteilung oder Ausführung beteiligt ist, und für jeden Tag oder Bruchteil davon fällig, unabhängig von der Größe der Werbeträger und der Menge des verteilten Materials.</p>	<p>10. In luoghi pubblici o aperti al pubblico è in linea di massima vietata la distribuzione di materiale pubblicitario. La distribuzione di materiale pubblicitario oppure la collocazione di espositori atti a contenere materiale pubblicitario possono essere in via d'eccezione autorizzate dal Comune. Il Canone è dovuto per ciascuna persona impiegata nella distribuzione o effettuazione, e per ogni giorno o frazione, indipendentemente dalla misura dei mezzi pubblicitari e dalla quantità di materiale distribuito.</p>
<p>11. Für Werbeaussendungen mit anderen Mitteln und/oder Anlagen, die in den vorhergehenden Absätzen dieses Artikels nicht vorgesehen sind, wird die Gebühr nach dem Prinzip der Ähnlichkeit angewandt.</p>	<p>11. Per la diffusione pubblicitaria effettuata con altri mezzi e/o impianti non previsti dai precedenti commi del presente articolo, si applica la tariffa per similarità.</p>
<p>Artikel 24</p>	<p>Articolo 24</p>
<p>Jahrestarife und Tagestarife</p>	<p>Tariffe annuali e tariffe giornaliere</p>
<p>1. Dauerhafte Besetzungen sind für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Der in Artikel 1, Absatz 826 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehene Jahresstandardtarif wird gemäß demselben Absatz erhöht und beträgt Euro 153,30. Der Betrag wird jährlich auf der Grundlage des ASTAT-Verbraucherpreisindex zum 31. Dezember des Vorjahres aufgewertet.</p>	<p>1. Le occupazioni permanenti sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. La tariffa standard annua prevista dall'articolo 1, comma 826 della l. n. 160/2019 è aumentata ai sensi dello stesso comma e ammonta ad Euro 153,30. L'importo va rivalutato annualmente in base all'indice ASTAT dei prezzi al consumo rilevati al 31 dicembre dell'anno precedente.</p>
<p>2. Für die Besetzungen des Unterflurs wird der oben genannte Jahresstandardtarif auf ein Viertel reduziert.</p>	<p>2. Per le occupazioni del sottosuolo la predetta tariffa standard annua è ridotta ad un quarto.</p>
<p>3. Dauerhafte Werbeaussendungen ohne die Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind laut Kalenderjahr (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Der in Artikel 1, Absatz 826 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehene Jahresstandardtarif wird gemäß demselben Absatz beträgt Euro 11,36.</p>	<p>3. Le diffusioni pubblicitarie permanenti, senza installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico, sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. La tariffa standard annua prevista dall'articolo 1, comma 826 della l. n. 160/2019 ammonta ad Euro 11,36.</p>
<p>4. Dauerhafte Werbeaussendungen mit der Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind laut Kalenderjahr (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Der in Artikel 1, Absatz 826 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehene Jahresstandardtarif wird gemäß demselben Absatz beträgt Euro 164,66.</p>	<p>4. Le diffusioni pubblicitarie permanenti con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. La tariffa standard annua prevista dall'articolo 1, comma 826 della l. n. 160/2019 ammonta ad Euro 164,66.</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

5. Für dauerhafte Besetzungen und Werbeaussendungen wird die Höhe der Gebühr bestimmt, in dem man Jahresstandardgebühr mit den Bewertungskoeffizienten (laut Anlage C dieser Verordnung) und mit der Anzahl der Quadratmeter der Besetzung oder Werbeaussendung unter Berücksichtigung der Einstufungen von Straßen und öffentlichen Räumen (gemäß den Anlage B dieser Verordnung) multipliziert.	5. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie permanenti la misura del Canone è determinata moltiplicando la tariffa standard annua per i coefficienti di valutazione (di cui all'allegato C del presente regolamento) e per il numero dei metri quadrati dell'occupazione o dell'esposizione pubblicitaria, tenuto conto delle classificazioni delle strade e spazi pubblici (di cui l'allegato B del presente regolamento).
6. Zeitweilige Besetzungen sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1 Absatz 827 des Gesetzes Nr. 160/2019, der gemäß demselben Absatz Euro 1,40 beträgt. Der Betrag wird jährlich auf der Grundlage des ASTAT-Verbraucherpreisindex zum 31. Dezember des Vorjahres aufgewertet.	6. Le occupazioni temporanee sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera, prevista dall'articolo 1, comma 827 della l. n. 160/2019 ammonta ai sensi dello stesso comma, pari ad Euro 1,40. L'importo va rivalutato annualmente in base all'indice ASTAT dei prezzi al consumo rilevati al 31 dicembre dell'anno precedente.
7. Zeitweilige Werbeaussendungen ohne die Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1 Absatz 827 des Gesetzes Nr. 160/2019, der gemäß demselben Absatz Euro 0,03 beträgt.	7. Le diffusioni pubblicitarie temporanee senza installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera, prevista dall'articolo 1, comma 827 della l. n. 160/2019 ai sensi dello stesso comma, pari ammontante ad Euro 0,03.
8. Zeitweilige Werbeaussendungen mit der Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1 Absatz 827 des Gesetzes Nr. 160/2019, der gemäß demselben Absatz Euro 2,536 beträgt.	8. Le diffusioni pubblicitarie temporanee con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera, prevista dall'articolo 1, comma 827 della l. n. 160/2019 ai sensi dello stesso comma, pari ad Euro 2,536.
9. Für zeitweilige Besetzungen und zeitweilige Werbeflächen wird die Gebühr berechnet, indem der Jahresstandardtarif mit den Bewertungskoeffizienten (gemäß Anhang C dieser Verordnung), mit der Anzahl der Quadratmeter und mit der Anzahl der Tage der Besetzung oder Werbeaussendung multipliziert wird.	9. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie temporanee il Canone è calcolato moltiplicando la tariffa standard giornaliera per i coefficienti di valutazione (di cui all'allegato C del presente regolamento), per il numero dei metri quadrati e per il numero dei giorni di occupazione o di esposizione pubblicitaria.
10. Auf die so festgelegten Standardtarife finden die in dieser Verordnung für Besetzungen und Werbeaussendungen vorgesehenen zusätzlichen Zuschläge, Ermäßigungen und Koeffizienten Anwendung.	10. Alle tariffe standard così determinate si applicano le ulteriori maggiorazioni, le riduzioni e i coefficienti previsti dal presente regolamento per l'occupazione e la diffusione pubblicitaria.
Artikel 25	Articolo 25
Gebühreermäßigungen und Begünstigungen	Riduzioni ed agevolazioni del Canone
1. Für die Besetzungen sind die folgenden Ermäßigungen (ERM) vorgesehen:	1. Sono previste le seguenti riduzioni (RID) per le occupazioni:
a) um 95 % bei Besetzungen im Rahmen von Tätigkeiten und Spielen von Wanderbühnen; (ERM. = 0,05)	a) del 95% per occupazioni realizzate nell'esercizio di attività e giochi dello spettacolo viaggiante; (RID. = 0,05)

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

b) um 90 % bei Besetzungen für institutionelle Zwecke der Organisationen gemäß gesetzesvertretendem Dekret 460/97 (sog. ONLUS); (ERM. = 0,1)	b) del 90% per occupazioni realizzate per finalità istituzionali delle organizzazioni di cui al decreto legislativo 460/97 (c.d. ONLUS); (RID. = 0,1)
c) um 50 % bei zeitweiligen Besetzungen für die Ausübung von Bauarbeiten; (ERM. = 0,5)	c) del 50% per occupazioni temporanee realizzate per l'esercizio dell'attività edilizia; (RID. = 0,5)
d) um 70% bei Besetzungen von Parkplätzen und Garagen; (ERM. = 0,3)	d) del 70% per occupazioni di parcheggi e garage; (RID = 0,3)
e) um 60 % bei Besetzungen von Zufahrten; (ERM. = 0,4)	e) del 60% per occupazioni di accessi; (RID = 0,4)
f) um 70 % bei Besetzung von unter oder über öffentlichen Flächen liegendem Raum mit festen oder aufrollbaren Markisen, Schutzüberdachungen, Gerüsten usw.; (ERM. = 0,3)	f) del 70% per occupazioni di spazi soprastanti e/o sottostanti come tende fisse o retrattili, protezioni, impalcature, ecc.; (RID. = 0,3)
g) um 30% ab dem 11. Tag für zeitweilige Besetzung für mehr als 10 Tage; (ERM. = 0,7)	g) del 30% a partire dall'undicesimo giorno per occupazioni temporanee di durata superiore ai 10 giorni; (RID. = 0,7)
h) um 35% ab dem 91. Tag für zeitweilige Besetzung für mehr als 90 Tage; (ERM. = 0,65)	h) del 35% a partire dal novantunesimo giorno per occupazioni temporanee di durata superiore a 90 giorni; (RID. = 0,65)
i) um 45% ab dem 181. Tag für zeitweilige Besetzung für mehr als 180 Tage; (ERM. = 0,55)	i) del 45% a partire dal centottantunesimo giorno per occupazioni temporanee di durata superiore a 180 giorni; (RID. = 0,55)
j) 75% für dauerhafte Besetzungen des Unterflurs. Für die Besetzungen des Unterflurs mit Tanks gilt dieser Tarif bis zu einem Tankfassungsvermögen von höchstens dreitausend Litern. Für größere Tanks wird der Tarif für jede weitere 1.000 Liter oder Bruchteile davon um ein Viertel erhöht. Eine Toleranz von 5 Prozent bei der Messung der Kapazität ist zulässig. (ERM. = 0,25)	j) 75% le occupazioni del sottosuolo. Per le occupazioni del sottosuolo con serbatoi tale tariffa si applica fino a una capacità dei serbatoi non superiore a tremila litri. Per i serbatoi di maggiore capacità, la tariffa è aumentata di un quarto per ogni mille litri o frazione di mille litri. E' ammessa la tolleranza del 5 per cento sulla misura della capacità. (RID. = 0,25)
2. Für die Besetzungen behält sich die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, auf Antrag der Betreffenden die in diesem Absatz angeführten Begünstigungen (BEG.) bei der Festsetzung der Gebühr anzuwenden	2. Per le occupazioni è facoltà dell'Amministrazione il riconoscimento, su richiesta da parte dell'interessato/a, dell'applicazione ai fini della determinazione del Canone delle agevolazioni (AG.) previste al presente comma:
a) um 80 % bei Besetzung für Kulturzwecke; (BEG. = 0,2)	a) dell'80% per occupazioni realizzate per finalità culturali; (AG. = 0,2)
b) um 80 % bei Besetzung für Sportzwecke; (BEG. = 0,2)	b) dell'80% per occupazioni realizzate per finalità sportive; (AG= 0,2)
c) um 80 % bei Besetzung für Erholungszwecke; (BEG. = 0,2)	c) dell'80% per occupazioni realizzate per finalità ricreative; (AG. = 0,2)
d) um 95% bei Besetzung für Werbezwecke im Bereich Wirtschaft und Tourismus (BEG. = 0,05)	d) del 95% per occupazioni realizzate per finalità di promozione economica/turistica; (AG. = -0,05)
e) um 95% bei Besetzung anlässlich öffentlicher Veranstaltungen die von Vereinen organisiert werden (BEG. = 0,05)	e) del 95% per occupazioni in occasione di manifestazioni pubbliche organizzate da associazioni; (AG = 0,05).
Bei der Berechnung der Abgabe darf nicht mehr als eine Begünstigung gewährt werden.	Per la determinazione del canone possono trovare applicazione non più di una agevolazione.

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

3. Für die Werbeaussendungen sind folgende Ermäßigungen um 50% vorgesehen:	3 Sono previste le seguenti riduzioni alla metà per la diffusione pubblicitaria:
a) für die Werbung seitens Gruppierungen, Vereinen, Stiftungen und anderen Körperschaften ohne Gewinnzwecke;	a) per la pubblicità effettuata da comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non abbia scopo di lucro;
b) für die Werbung zugunsten von politischen, gewerkschaftlichen und berufsgruppenbezogenen, kulturellen, sportlichen, philanthropischen und religiösen Veranstaltungen, von wem immer abgehalten, welche unter der Schirmherrschaft oder unter Beteiligung der öffentlichen Gebietskörperschaften abgehalten werden;	b) per la pubblicità relativa a manifestazioni politiche, sindacali e di categoria, culturali, sportive, filantropiche e religiose, da chiunque realizzate, con il patrocinio o la partecipazione degli enti pubblici territoriali;
c) für die Werbung mit Bezug auf vaterländische und religiöse Feierlichkeiten sowie auf Vorstellungen seitens der Wanderbühnen und auf Wohltätigkeitsveranstaltungen.	c) per la pubblicità relativa a festeggiamenti patriottici, religiosi, a spettacoli viaggianti e di beneficenza.
Artikel 26	Articolo 26
Gebührenbefreiungen	Esenzioni
1. Gebührenfrei sind:	1. Sono esenti dal Canone:
a) die Grundbesetzungen durch den Staat, die Regionen, die Provinzen, die Gemeinden und deren Konsortien, durch religiöse Körperschaften für die Ausübung der im Staat zugelassenen Kulte, durch die öffentlichen Körperschaften, wie sie im Artikel 73, Absatz 1, Buchstabe c), des Einheitstextes über die Einkommensteuer, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917 angegeben sind, soweit sie aus spezifischen Gründen der Für- und Vorsorge, der Gesundheit, der Bildung, der Kultur und der wissenschaftlichen Forschung erfolgen;	a) le occupazioni effettuate dallo Stato, dalle regioni, province, città metropolitane, comuni e loro consorzi, da enti religiosi per l'esercizio di culti ammessi nello Stato, da enti pubblici di cui all'articolo 73, comma 1, lettera c), del testo unico delle imposte sui redditi, di cui al D.P.R. 917/1986, per finalità specifiche di assistenza, previdenza, sanità, educazione, cultura e ricerca scientifica;
b) die Besetzungen mit Richttafeln von Bahnhöfen, Haltestellen und Fahrplänen der öffentlichen Verkehrsdienste, Straßenverkehrstabellen, sowie Träger, deren Aushang durch Gesetz oder Verordnung vorgeschrieben ist, sofern deren Fläche einen Quadratmeter nicht überschreitet, sofern nichts anderes bestimmt ist;	b) le occupazioni con le tabelle indicative delle stazioni, delle fermate e degli orari dei servizi pubblici di trasporto, nonché i mezzi la cui esposizione sia obbligatoria per norma di legge o regolamento, purché di superficie non superiore ad un metro quadrato, se non sia stabilito altrimenti;
c) die gelegentlichen Besetzungen, welche die von den örtlichen Polizeiverordnungen festgesetzte Dauer nicht überschreiten;	c) le occupazioni occasionali di durata non superiore a quella che è stabilita nei regolamenti di polizia locale;
d) die Besetzungen durch Anlagen für öffentliche Dienste, wenn in der Konzessionsmaßnahme oder mit nachfolgender Maßnahme, nach Ablauf der Kon-	d) le occupazioni con impianti adibiti ai servizi pubblici nei casi in cui ne sia prevista, all'atto della concessione o successivamente, la devoluzione gratuita al comune al termine della concessione medesima;
	e) le occupazioni di aree cimiteriali;
	f) le occupazioni con condutture idriche utilizzate per l'attività agricola;
	g) le occupazioni da parte delle vetture destinate al servizio di trasporto pub-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>zession der kostenlose Übergang der betreffenden Anlage an die Gemeinde vorgesehen ist;</p> <p>e) die Besetzung von Flächen in den Friedhöfen;</p> <p>f) Besetzungen mit Wasserleitungen, die für die landwirtschaftliche Tätigkeit genutzt werden;</p> <p>g) die Besetzungen durch Fahrzeuge der konzessionierten öffentlichen Linientransporte sowie die tierbespannten Fahrzeuge während ihrer Aufenthalte oder in den ihnen zugewiesenen Standplätzen;</p> <p>h) die Einfahrten, die Rampen und Ähnliches, welche für Menschen mit Behinderung bestimmt sind, alle anderen Einfahrten, die Rampen und Ähnliches;</p> <p>i) die Besetzung von öffentlichen Flächen seitens jener, die Veranstaltungen oder Initiativen politischer Art organisieren, sofern die besetzte Fläche nicht 30 qm überschreitet;</p> <p>j) Besetzungen, die bezogen auf dasselbe Bezugsgebiet insgesamt weniger als einen halben Quadratmeter groß sind;</p> <p>k) die Werbebotschaften für Zeitungen und Zeitschriften, mit Ausnahme der Firmenzeichen, wenn sie nur an den Außenseiten der Kioske oder in den Schaufenstern oder an den Eingängen der Lokale, in denen die Zeitungen und Zeitschriften vertrieben werden, angebracht sind;</p> <p>l) die Werbebotschaften, die im Inneren der Bahnhöfe der öffentlichen Verkehrsmittel jeder Art angebracht sind und sich auf den von der Betreiberfirma ausgeübten Dienst beziehen, sowie die Anschlagtafeln an den Außenseiten der Bahnhöfe oder längs der Fahrtstrecke, für den Teil, der sich auf Mitteilungen über die Ausübung und die Benützung des Dienstes bezieht;</p> <p>m) die Aushängeschilder, Schilder und Ähnliches betreffend der Angabe des Sitzes von Komitees, Vereinen, Stiftungen und jeder anderen Körperschaft ohne Gewinnabsicht;</p> <p>n) Firmenschilder von Handels-, Produktions- oder Dienstleistungsbetrieben mit einer Gesamtschildfläche bis zu 5 Quadratmetern, welche den Betriebs-sitz kennzeichnen, an dem die Tätig-</p>	<p>blico di linea in concessione nonché di vetture a trazione animale durante le soste o nei posteggi ad esse assegnati;</p> <p>h) i passi carrabili, le rampe e simili destinati a soggetti portatori di handicap e tutti gli altri passi carrabili;</p> <p>i) l'occupazione di spazi ed aree pubbliche coloro i quali promuovono manifestazioni o iniziative a carattere politico, purché l'area occupata non ecceda i 30 mq;</p> <p>j) le occupazioni che in relazione alla medesima area di riferimento sono complessivamente inferiori a mezzo metro quadrato;</p> <p>k) i messaggi pubblicitari, escluse le insegne, relativi ai giornali e alle pubblicazioni periodiche, se esposti sulle sole facciate esterne delle edicole o nelle vetrine o sulle porte di ingresso dei negozi ove si effettua la vendita;</p> <p>l) i messaggi pubblicitari esposti all'interno delle stazioni dei servizi di trasporto pubblico di ogni genere inerenti all'attività esercitata dall'impresa di trasporto, nonché le tabelle esposte all'esterno delle stazioni stesse o lungo l'itinerario di viaggio, per la parte in cui contengano informazioni relative alle modalità di effettuazione del servizio;</p> <p>m) le insegne, le targhe e simili apposte per l'individuazione delle sedi di comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non persegua scopo di lucro;</p> <p>n) le insegne di esercizio di attività commerciali e di produzione di beni o servizi che contraddistinguono la sede ove si svolge l'attività cui si riferiscono, di superficie complessiva fino a 5 metri quadrati. In caso di superficie complessiva superiore ai 5 metri quadrati è soggetta al canone patrimoniale la superficie complessiva senza franchigia di 5 metri quadrati ⁽¹⁾</p> <p>o) le indicazioni relative al marchio apposto con dimensioni proporzionali alla dimensione delle gru mobili, delle gru a torre adoperate nei cantieri edili e delle macchine da cantiere, la cui superficie complessiva non ecceda i seguenti limiti:</p> <p>I. fino a 2 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei</p>
--	--

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>keit, auf die sie sich beziehen, ausgeübt wird. Beträgt die Gesamtschildfläche mehr als 5 Quadratmeter unterliegt die gesamte Schildfläche der Vermögensgebühr ohne Abzug von 5 Quadratmetern⁽¹⁾</p> <p>o) Angaben über das angebrachte Markenzeichen mit Maßen, die proportional zur Größe von Mobilkränen, Turmdrehkränen, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen sind, deren Gesamtfläche die folgenden Grenzen nicht überschreitet:</p> <p>i. bis zu 2 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhenentwicklung von bis zu 10 laufenden Metern;</p> <p>ii. bis zu 4 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhe von mehr als 10 und bis zu 40 Laufmetern;</p> <p>iii. bis zu 6 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhe von mehr als 40 laufenden Metern;</p> <p>p) Angaben zum Markenzeichen, zur Firma, zur Firmenbezeichnung und zur Anschrift, die an Fahrzeugen angebracht sind, die für den Transport, auch auf Rechnung Dritter, verwendet werden, die dem Unternehmen gehören oder für den Transport in dessen Auftrag verwendet werden;</p> <p>q) Werbeträger, die an den Außenwänden öffentlicher Unterhaltungsstätten angebracht werden, wenn sie sich auf die im Programm vorgesehenen Darbietungen beziehen;</p> <p>r) die von den in Artikel 90 Absatz 1 des Gesetzes 289/2002 genannten Subjekten in irgendeiner Weise durchgeführte Werbebotschaften, welche in den von ihnen für Amateursportveranstaltungen mit einer Kapazität von weniger als dreitausend Plätzen genutzten Einrichtungen nach innen gerichtet sind;</p> <p>s) Werbeträger, die sich auf die gewerbliche Tätigkeit oder die Herstellung von Waren oder Dienstleistungen be-</p>	<p>cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza fino a 10 metri lineari;</p> <p>II. fino a 4 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza oltre i 10 e fino a 40 metri lineari;</p> <p>III. fino a 6 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza superiore a 40 metri lineari;</p> <p>p) le indicazioni del marchio, della ditta, della ragione sociale e dell'indirizzo apposti sui veicoli utilizzati per il trasporto, anche per conto terzi, di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto;</p> <p>q) i mezzi pubblicitari posti sulle pareti esterne dei locali di pubblico spettacolo se riferite alle rappresentazioni in programmazione;</p> <p>r) i messaggi pubblicitari, in qualunque modo realizzati dai soggetti di cui al comma 1 dell'articolo 90 della legge 289/2002, rivolti all'interno degli impianti dagli stessi utilizzati per manifestazioni sportive dilettantistiche con capienza inferiore a tremila posti;</p> <p>s) i mezzi pubblicitari inerenti all'attività commerciale o di produzione di beni o servizi ove si effettua l'attività stessa, nonché i mezzi pubblicitari, ad eccezione delle insegne, esposti nelle vetrine e sulle porte d'ingresso dei locali medesimi purché attinenti all'attività in essi esercitata che non superino la superficie di mezzo metro quadrato per ciascuna vetrina o ingresso;</p> <p>t) la diffusione pubblicitaria per superfici inferiori a trecento centimetri quadrati;</p> <p>u) i segnali turistici e di territorio previsti dall'articolo 39, comma 1 lettera h) del decreto legislativo n. 285/1992 (Codice della Strada) e dall'articolo 134 del decreto del Presidente della Repubblica n. 495/1992, le preinsegne o frecce direzionali previste dall'articolo 3 dell'allegato 1 della deliberazione della Giunta provinciale n. 175/2019 (Direttive sulla segnaletica uniforme dei sentieri) e dall'articolo 8 del decreto del Presidente della Pro-</p>
--	--

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>ziehen, wo die Tätigkeit ausgeübt wird, sowie Werbeträger, mit Ausnahme von Firmenschildern, die in Schaufenstern und an den Türen am Eingang zu diesen Räumlichkeiten angebracht sind, sofern sie sich auf die dort ausgeübte Tätigkeit beziehen und einen halben Quadratmeter je Schaufenster oder Eingang nicht überschreiten;</p> <p>t) Werbeaussendungen mit Flächen von weniger als dreihundert Quadratzentimetern;</p> <p>u) Schilder mit touristischen oder Gebietshinweisen, welche vom Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe h) des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 285/1992 (Straßenverkehrsordnung) und vom Artikel 134 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 495/1992 vorgesehen sind, sowie Hinweisschilder oder Richtungspfeile, welche vom Artikel 3 der Anlage A des Beschlusses der Landesregierung Nr. 175/2019 (Richtlinien zur einheitlichen Markierung und Beschilderung der Wanderwege) oder vom Artikel 8 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 50/2007 (Radwege- und Radroutenordnung) vorgesehen sind ⁽²⁾</p>	<p>vincia n. 50/2007 (Regolamento delle piste ciclabili e degli itinerari ciclopedonali ⁽²⁾</p>
<p>2. In folgenden Fällen ist die Gebühr nicht geschuldet:</p> <p>a) Parkbuchten an den Aufladestationen für Elektrofahrzeuge;</p> <p>b) Gestelle und Einrichtungen für das kostenlose Abstellen von zweirädrigen Fahrzeugen;</p> <p>c) Einrichtungen, die für die Durchführung des Dienstes der Sammlung und Entsorgung von Hausabfällen und für die Organisation der getrennten Abfallsammlung erforderlich ist, wenn der Dienst von einem Unternehmen auf der Grundlage einer Konzession der Gemeinde durchgeführt wird;</p> <p>d) Besetzungen, die vom Staat, von Regionen, Provinzen, Großstädten und Gemeinden auch zu Zwecken ausgeübt werden, die nicht im Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels angeführt sind;</p> <p>e) Besetzungen mit Balkonen, Veranden, Bugfenstern und ähnlichen stabilen Rahmen;</p> <p>f) Besetzungen mit Rampen, Plattformen und dergleichen für den Zugang</p>	<p>2. Non sono assoggettate al Canone le seguenti fattispecie:</p> <p>a) gli stalli di sosta presso i punti di ricarica degli autoveicoli elettrici;</p> <p>b) le rastrelliere e le attrezzature per parcheggio gratuito di veicoli a due ruote;</p> <p>c) le attrezzature necessarie per l'effettuazione del servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi urbani e per l'organizzazione della raccolta differenziata dei rifiuti qualora il servizio venga svolto da azienda su concessione del Comune;</p> <p>d) le occupazioni effettuate dallo Stato, regioni, province, città metropolitane e comuni anche per finalità non comprese nella lettera a) del comma 1 del presente articolo;</p> <p>e) le occupazioni effettuate con balconi, verande, bow-windows e simili infissi di carattere stabile;</p> <p>f) le occupazioni con rampe, pedane e simili per l'accesso ad attività;</p> <p>g) le occupazioni e la diffusione pubblicitaria – eccetto le affissioni di manife-</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

<p>zu Tätigkeiten;</p> <p>g) Besetzungen und Werbeaussendungen - mit Ausnahme von Plakaten -, die von Einrichtungen des Dritten Sektors ausgeübt werden, deren ausschließlicher oder Hauptzweck nicht die Ausübung einer gewerblichen Tätigkeit ist;</p> <p>h) Werbeaussendungen - mit Ausnahme von Plakaten -, die sich auf die kulturelle Veranstaltungen beziehen;</p> <p>i) Werbeaussendungen - mit Ausnahme von Plakaten - durch Filmvorführungen in Kinos.</p>	<p>sti - effettuate da enti del terzo settore che non hanno per oggetto esclusivo o principale l'esercizio di attività commerciale;</p> <p>h) la diffusione pubblicitaria - eccetto le affissioni di manifesti - inerenti le manifestazioni di tipo culturale;</p> <p>i) la diffusione pubblicitaria effettuata mediante proiezioni all'interno delle sale cinematografiche.</p>
Artikel 27	Articolo 27
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	Modalità e termini di versamento
<p>1. Bei dauerhaften Besetzungen und dauerhaften Werbeaussendungen muss die Zahlung der Gebühr für das erste Jahr der Konzession und/oder Ermächtigung in einer einzigen Rate gleichzeitig mit der Erteilung der Genehmigung erfolgen. Für die Folgejahre ist die Gebühr bis zum 31. März des Bezugsjahres zu entrichten.</p> <p>2. Bei zeitweiligen Besetzungen und Werbeaussendungen muss die Zahlung der Gebühr in einer einzigen Zahlung gleichzeitig mit der Ausstellung der Konzession und/oder Ermächtigung erfolgen.</p> <p>3. Bei dauerhaften oder zeitweiligen Besetzungen zu Gunsten eines Kondominiums ist der Verwalter als Vertreter des Kondominiums gemäß Artikel 1131 des italienischen Zivilgesetzbuches der Zahlungspflichtige.</p> <p>4. Bei dauerhaften genehmigungs- und serklärungspflichtigen Werbeaussendungen ist die Gebühr für das erste Jahr der Aussendung zum Zeitpunkt des Einreichens der Erklärung zu entrichten, deren Gültigkeit vom Zahlungsnachweis abhängt. Für die Folgejahre muss die Gebühr bis zum 31. März bezahlt werden.</p> <p>5. Bei zeitweiligen genehmigungs- und serklärungspflichtigen Werbeaussendungen ist die Gebühr als einmalige Einzahlung zum Zeitpunkt des Einreichens der Erklärung zu entrichten, deren Gültigkeit vom Zahlungsnachweis abhängt.</p> <p>6. Mit Beschluss des Gemeindevausschusses kann Zahlungsfrist der Gebühr sowohl für dauerhafte als auch für zeitweilige Besetzungen und Werbeaussendungen für diejenigen,</p>	<p>1. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie permanenti, il pagamento del Canone relativo al primo anno di concessione e/o autorizzazione deve essere effettuato in un'unica soluzione contestualmente al rilascio dell'atto autorizzativo. Per gli anni successivi il Canone va corrisposto entro il 31 marzo dell'anno di riferimento.</p> <p>2. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie temporanee, il pagamento del Canone deve essere effettuato in un'unica soluzione contestualmente al rilascio della concessione e/o autorizzazione.</p> <p>3. Per le occupazioni permanenti o temporanee effettuate a favore di un condominio, il soggetto obbligato al versamento è l'amministratore del condominio in qualità di rappresentante dello stesso ai sensi dell'articolo 1131 Codice Civile.</p> <p>4. Per le diffusioni pubblicitarie permanenti soggette ad autorizzazione e dichiarazione, il pagamento del Canone relativo al primo anno di diffusione deve essere effettuato al momento della dichiarazione, la cui validità è subordinata alla dimostrazione dell'avvenuto pagamento. Per gli anni successivi il Canone va corrisposto entro il 31 marzo.</p> <p>5. Per le diffusioni pubblicitarie temporanee soggette ad autorizzazione e dichiarazione, il pagamento del Canone deve essere effettuato in un'unica soluzione al momento della dichiarazione, la cui validità è subordinata alla dimostrazione dell'avvenuto pagamento.</p> <p>6. Con deliberazione della Giunta comunale i termini ordinari di versamento del Canone per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie sia permanenti che temporanee possono es-</p>

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

die von schweren Naturkatastrophen, Epidemien, Pandemien und anderen Ereignissen außergewöhnlicher Natur betroffen sind, aufgeschoben oder ausgesetzt werden.	sere differiti o sospesi per i soggetti obbligati interessati da gravi calamità naturali, epidemie, pandemie e altri eventi di natura straordinaria ed eccezionale.
7. Bei öffentlichen Plakatierungen muss die Zahlung gleichzeitig mit dem Antrag für die betreffende Dienstleistung erfolgen.	7. Per le pubbliche affissioni il versamento deve essere effettuato contestualmente alla richiesta del relativo servizio.
8. Der Euro wird nicht aufgerundet.	8. Non si procede all'arrotondamento dell'euro.
9. Es wird keine Gebühr gezahlt, wenn der zu zahlende Betrag gleich oder kleiner als 10,00 Euro ist. Dieser Betrag gilt nicht als abzugsfähig.	9. Non si fa luogo al versamento del Canone se l'importo da versare è uguale o inferiore ad Euro 10,00. Tale importo non deve essere considerato come franchigia.
Abschnitt IV	Capo IV
Plakatierungsgebühr	Canone per le Pubbliche Affissioni
Artikel 28	Articolo 28
Zielsetzung und Gegenstand des Dienstes	Finalità e contenuto del servizio
1. Zweck des Plakatierungsdienstes ist es, die Anbringung von Plakaten aus jedem Material durch die Gemeinde oder den Dienstbetreiber an den eigens dazu bestimmten Anschlagflächen zu gewährleisten. Bei den Plakaten kann es sich um behördliche oder soziale Mitteilungen oder um sonstige Aussendungen ohne wirtschaftliche Relevanz, aber auch um Mitteilungen von Wirtschaftsbetrieben handeln.	1. Il servizio delle pubbliche affissioni è inteso a garantire specificatamente l'affissione, a cura del Comune o del gestore del servizio, in appositi impianti a ciò destinati, di manifesti di qualunque materiale costituiti, contenenti comunicazioni aventi finalità istituzionali, sociali o comunque prive di rilevanza economica e di messaggi diffusi nell'esercizio di attività economiche.
Artikel 29	Articolo 29
Fläche der Anschlagtafel für den öffentlichen Plakatierungsdienst	Superficie dell'impianto adibito alle affissioni
1. Die Fläche der für die öffentliche Plakatierung im Auftrag der Gemeinde bestimmten Anlage beträgt 4,5 Quadratmeter (Länge 3 Meter und Breite 1,5 Meter).	1. La superficie dell'impianto da adibirsi alle pubbliche affissioni per conto del Comune è di 4,5 metri quadrati (lunghezza 3 metri e larghezza 1,5 metri).
2. Während der Wahlzeit werden an den vom Gemeindevorstand bestimmten Plätzen zusätzliche Flächen in der gesetzlich vorgeschriebenen Anzahl aufgestellt, die ausschließlich für Wahlpropaganda und Mitteilungen genutzt werden.	2. Nei periodi elettorali vengono sistemati, nelle posizioni individuate dalla Giunta Comunale, ulteriori spazi nel numero prescritto dalla legge da destinarsi esclusivamente alla propaganda e comunicazione elettorale.
3. Die Art und Beschaffenheit der in diesem Artikel vorgesehenen Anlagen müssen den in dieser Verordnung und in den geltenden Gesetzen enthaltenen Vorschriften entsprechen	3. La tipologia degli impianti di cui al presente articolo deve adeguarsi alle prescrizioni contenute nel presente Regolamento e a quanto previsto dalle norme vigenti.
Artikel 30	Articolo 30
Die Plakatierungsgebühr	Canone per le pubbliche affissioni
1. Die Gebühr ist von der Person, die die Leistung beantragt, und der Person, in deren	1. Per l'effettuazione delle pubbliche affissioni è dovuto in solido, da chi richiede il servi-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Interesse die Leistung beantragt wird, gesamtschuldnerisch an die Gemeinde zu entrichten.	zio e da colui nell'interesse del quale il servizio stesso è richiesto, un Canone a favore del Comune.
2. Die Gebühr für die öffentliche Plakatierung wird nach dem Zweck der Werbebotschaft und dem Format des Plakates berechnet. Als touristische Gemeinde gibt es eine 50%ige Tariferhöhung und sie wird in den folgenden Zeiträumen des Jahres angewendet: Januar - Februar - Juli - August.	2. La tariffa del Canone per le pubbliche affissioni è determinata in base alle finalità del messaggio pubblicitario e al formato del manifesto. Come Comune turistico è prevista una maggiorazione tariffaria del 50% e si applica nei seguenti periodi dell'anno: gennaio - febbraio - luglio - agosto.
3. Der Standardtarif der Gebühr beträgt 1,032 Euro für jedes Blatt der Größe 70x100 cm. Die Anwendung des Tarifs erfolgt für jedes Blatt mit Bezug auf die Aushängedauer. Der Standardtarif wird jährlich durch einen Beschluss des Gemeindevausschusses festgelegt. Wird der Tarif nicht jährlich aktualisiert, führt dies zur Anwendung der bereits geltenden Tarife ⁽¹⁾	3. La tariffa standard del Canone ammonta 1,032 Euro per ciascun foglio di dimensione fino a 70x100 cm. La tariffa è applicata per ciascun foglio in relazione alla durata dell'affissione. La tariffa standard è stabilita annualmente con deliberazione della Giunta comunale. L'omesso aggiornamento annuale della tariffa comporta l'applicazione delle tariffe e dei coefficienti già in vigore ⁽¹⁾
4. Der Standardtarif gilt für einen Aushang von bis zu 10 Tagen oder einem Bruchteil davon. Über die ersten 10 Tage des Aushangs hinaus wird für jeden weiteren Zeitraum von 5 Tagen oder Bruchteilen davon der Standardtarif um 30% erhöht.	4. La tariffa standard del Canone si applica per una durata di esposizione fino a 10 giorni o frazione. Oltre i primi 10 giorni di esposizione, per ogni periodo successivo di 5 giorni o frazione, la tariffa standard è maggiorata del 30% cento.
5. Für den Aushang von Plakaten mit einer Größe von über 1 qm und für die Dauer von bis zu 10 Tagen oder einem Bruchteil davon ist der Standardtarif um 50% erhöht. Über die ersten 10 Tage des Aushangs hinaus wird für jeden weiteren Zeitraum von 5 Tagen oder Bruchteilen davon der eben genannte Tarif um 30% erhöht.	5. Per affissioni di manifesti di formato superiore a 1 mq la tariffa standard è aumentata del 50% e si applica per una durata di esposizione fino a 10 giorni o frazione. Oltre i primi 10 giorni di esposizione, per ogni periodo successivo di 5 giorni o frazione tale tariffa è maggiorata del 30%.
6. Für jeden Plakatierungsauftrag von weniger als 50 Blättern erfährt der Standardtarif nach Absatz 3 eine Erhöhung um 50 Prozent.	6. Per ogni commissione inferiore a cinquanta fogli la tariffa standard di cui al comma 3 è maggiorata del 50%.
Artikel 31	Articolo 31
Zahlung der Plakatierungsgebühr	Pagamento del Canone sulle pubbliche affissioni
1. Die Plakatierungsgebühr muss gleichzeitig mit der Beantragung des Dienstes gemäß den in dieser Verordnung festgelegten Bestimmungen erfolgen. Für die Eintreibung der zu diesem Zweck geschuldeten und nicht bezahlten Beträge werden die geltenden Vorschriften über die Zwangseintreibung befolgt.	1. Il pagamento del Canone sulle pubbliche affissioni deve essere effettuato contestualmente alla richiesta del servizio secondo le modalità di cui del presente regolamento. Per il recupero di somme comunque dovute a tale titolo e non corrisposte, si osservano le norme vigenti in materia di riscossione coattiva.
Artikel 32	Articolo 32
Verweis	Rinvio
1. Die Bestimmungen betreffend die Gebühr für die Werbemaßnahmen gelten, soweit ver-	1. Le disposizioni previste per il Canone sulle esposizioni pubblicitarie si applicano, per

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

einbar, auch für die Plakatierungsgebühr.	quanto compatibili, anche al Canone per le pubbliche affissioni.
Artikel 33	Articolo 33
Gebührenermäßigungen	Riduzioni del Canone
<p>1. Der Tarif für die Plakatierungsgebühr wird zur Hälfte reduziert:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) für Plakate, die sich ausschließlich auf den Staat und die Gebietskörperschaften beziehen und die nicht unter die Fälle fallen, für die im folgenden Artikel eine Befreiung vorgesehen ist; b) für die Plakate von Komitees, Vereinen, Stiftungen und von jeder anderen Körperschaft ohne Gewinnzwecke; c) für Werbung im Zusammenhang mit politischen, gewerkschaftlichen, kulturellen, sportlichen, philanthropischen und religiösen Veranstaltungen, von wem auch immer unter der Schirmherrschaft oder Beteiligung lokaler öffentlicher Einrichtungen durchgeführt; d) für die Plakate, welche patriotische und religiöse Feierlichkeiten betreffen, und jene der Wanderbühnen sowie der Wohltätigkeitsveranstaltungen; e) für die Totenanzeigen. 	<p>1. La tariffa per il servizio delle pubbliche affissioni è ridotta alla metà:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) per i manifesti riguardanti in via esclusiva lo Stato e gli enti pubblici territoriali e che non rientrano nei casi per i quali è prevista l'esenzione ai sensi del successivo articolo, del presente regolamento; b) per i manifesti di comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non abbia scopo di lucro; c) per la pubblicità relativa a manifestazioni politiche, sindacali e di categoria, culturali, sportive, filantropiche e religiose, da chiunque realizzate con il patrocinio o la partecipazione degli enti pubblici territoriali; d) per i manifesti relativi a festeggiamenti patriottici, religiosi, a spettacoli viaggianti e di beneficenza; e) per gli annunci mortuari.
Artikel 34	Articolo 34
Gebührenbefreiungen	Esenzioni dal Canone
<p>1. Von den Plakatierungsgebühren sind befreit:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die im Gemeindegebiet angeschlagenen Plakate, die institutionelle Tätigkeiten der Gemeinde betreffen, die allein von ihr ausgeübt werden; b) die Kundmachungen der Militärbehörden betreffend der Eintragung in die Musterungslisten, die Einberufungen und die Wiedereinberufungen zum Militärdienst; c) die Kundmachungen des Staates, der Regionen und der Provinzen in Sachen Steuern und Abgaben; d) die Kundmachungen der Polizeibehörden in Sachen öffentliche Sicherheit; e) die Kundmachungen betreffend gesetzliche Obliegenheiten im Zusammenhang mit Volksbefragungen, mit Parlamentswahlen, mit den Wahlen zum Europaparlament, mit jenen zum Regionalrat und mit den Gemeinderatswahlen; 	<p>1. Sono esenti dal Canone per le pubbliche affissioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) i manifesti riguardanti le attività istituzionali del Comune da esso svolte in via esclusiva, esposti nell'ambito del proprio territorio; b) i manifesti delle autorità militari relativi alle iscrizioni nelle liste di leva, alla chiamata ed ai richiami alle armi; c) i manifesti dello Stato, delle Regioni e delle Province in materia di tributi; d) i manifesti delle autorità di polizia in materia di pubblica sicurezza; e) i manifesti relativi ad adempimenti di legge in materia di referendum, elezioni politiche, per il parlamento europeo, regionali, amministrative; f) ogni altro manifesto la cui affissione sia obbligatoria per legge; g) i manifesti concernenti corsi scolastici e professionali gratuiti regolarmente autorizzati.

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

f) alle Plakate und Kundmachungen, deren Veröffentlichung vom Gesetz vorgeschrieben ist;	
g) Plakate über ordnungsgemäß genehmigte kostenlose Bildungs- und Berufsbildungskurse.	
Artikel 35	Articolo 35
Vorschriften über die Plakatierung	Prescrizioni per le pubbliche affissioni
1. Um den Plakatierungsdienst in Anspruch zu nehmen, muss der Auftraggeber dies mitteilen: a) die Dauer der Veröffentlichung, b) die Anzahl der anzuschlagenden Plakate, c) jede weitere zweckdienliche Mitteilung.	1. Per ottenere l'affissione il committente deve comunicare: a) la durata dell'affissione, b) il numero dei manifesti da affiggere, c) ogni altra notizia necessaria al riguardo.
2. Der Auftraggeber hat auch die Menge der anzubringenden Plakate kostenlos dem zuständigen Amte zu liefern oder liefern zu lassen.	2. Il committente deve altresì consegnare o fare pervenire, franco di ogni spesa, all'ufficio competente il quantitativo dei manifesti da affiggere.
3. Die Plakatierungen erfolgen in der sich aus dem Eingang des Auftrags ergebenden Reihenfolge.	3. Le pubbliche affissioni devono essere effettuate secondo l'ordine di precedenza risultante dal ricevimento della commissione.
4. Für alle gesetzlichen und tariflichen Zwecke sind der Anschlag und die Plakate von der Gemeinde mit einem Stempel und dem Datum und/oder der Dauer der Plakatierung zu versehen.	4. Per ogni effetto di legge e di tariffa, gli avvisi ed i manifesti vengono contrassegnati dal Comune con un timbro e la data e/o durata dell'affissione.
5. Verzögerungen bei der Plakatierung aufgrund widriger Witterungsverhältnisse gelten als höhere Gewalt. In jedem Fall, wenn die Verzögerung mehr als zehn Tage ab dem gewünschten Termin beträgt, muss die Gemeinde den Auftraggeber unverzüglich schriftlich benachrichtigen.	5. Il ritardo nell'effettuazione delle affissioni causato dalle avverse condizioni atmosferiche si considera caso di forza maggiore. In ogni caso, qualora il ritardo sia superiore a dieci giorni dalla data richiesta, il Comune deve darne tempestiva comunicazione per iscritto al committente.
6. Das Fehlen verfügbarer Flächen muss dem Auftraggeber mitgeteilt werden.	6. La mancanza di spazi disponibili deve essere comunicata al committente.
7. In den in den Absätzen 5 und 6 genannten Fällen kann der Auftraggeber die Gebühr kostenlos stornieren, und die Gemeinde ist verpflichtet, die gezahlten Beträge rückzuerstatten.	7. Nei casi di cui ai commi 5 e 6, il committente può annullare la commissione senza alcun onere a suo carico ed il Comune è tenuto al rimborso delle somme versate.
8. Der Auftraggeber hat die Möglichkeit, die Anfrage auf Plakatierungen zu widerrufen, bevor diese ausgeführt wird.	8. Il committente ha facoltà di annullare la richiesta di affissione prima che venga eseguita
9. Die Gemeinde hat für den unverzüglichen Aushang von Plakaten zu sorgen, wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist. Die Gemeinde muss außerdem sicherstellen, dass alle Vorschriften, die das Anbringen von Plakaten einschränken, eingehalten werden.	9. Il Comune deve garantire l'immediata affissione dei manifesti qualora la stessa sia prevista da norme di legge. Lo stesso deve inoltre garantire il rispetto delle eventuali norme limitative riguardanti le affissioni.
10. Die Gemeinde kann den Aushang von Plakaten, deren Inhalt im Widerspruch zu	10. Il Comune può sospendere l'affissione di manifesti il cui contenuto appaia in contrasto

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

den gesetzlichen Bestimmungen zu stehen scheint oder die eine Störung des öffentlichen Bewusstseins verursachen können, bis zur Stellungnahme der zuständigen Organe aussetzen.	con disposizioni di legge, o possa arrecare turbamento alla sensibilità pubblica, in attesa che gli Organi competenti esprimano il loro parere.
Artikel 36	Articolo 36
Austausch von Plakaten	Sostituzione di manifesti
1. Die Gemeinde kann für Plakate, die vor Ablauf der Frist für den beantragten Aushang zerrissen oder anderweitig beschädigt werden, nicht haftbar gemacht werden.	1. Non può essere attribuita alcuna responsabilità al Comune per i manifesti che venissero strappati o comunque deteriorati prima del termine di scadenza della affissione richiesta.
2. Die Gemeinde ist in jedem Fall verpflichtet, zerrissene oder in irgendeiner Weise beschädigte Plakate kostenlos zu ersetzen und muss, wenn sie nicht über andere Exemplare der zu ersetzenden Plakate verfügt, den Antragsteller unverzüglich informieren und in der Zwischenzeit die entsprechenden Flächen zur Verfügung halten.	2. Il Comune ha comunque l'obbligo di sostituire gratuitamente i manifesti strappati o comunque deteriorati e, qualora non disponga di altri esemplari dei manifesti da sostituire, deve darne tempestiva comunicazione al richiedente, mantenendo, nel frattempo, a sua disposizione i relativi spazi.
Artikel 37	Articolo 37
Plakatierung an provisorischen Bauwerken	Affissioni su manufatti provvisori
1. Es ist verboten, an Gerüsten, Zäunen und ähnlichen temporären Konstruktionen im Gemeindegebiet Plakate, Plakate oder sonstige Hinweise jeglicher Art anzubringen, gleichgültig zu welchem Zweck.	1. Sulle armature, impalcature, steccati e simili manufatti provvisori, per qualunque uso costruiti e prospicienti, situati nel territorio comunale, è vietato affiggere qualsiasi sorta di manifesto, locandina od altro.
Abschnitt V	Capo V
Kontrolle, Entschädigung, Strafen, Zwangseintreibung, Rückerstattungen	Verifica, indennità, sanzioni, riscossione coattiva, rimborsi
Artikel 38	Articolo 38
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
1. Die Gemeinde prüft die Einnahmen, fordert die nicht fristgerecht gezahlten Gebühren ein wendet die Entschädigungen für die illegale Besetzung von öffentlichem Grund und für illegale Werbeschilder an und verhängt Bußgelder.	1. Il Comune provvede alla verifica dell'entrata, al recupero dei canoni non versati alle scadenze, all'applicazione delle indennità per occupazioni abusive di suolo pubblico e per esposizioni pubblicitarie abusive e all'irrogazione delle sanzioni amministrative pecuniarie.
2. Im Fall der Nichtzahlung der verhängten Verwaltungsgeldstrafen wendet die Gemeinde das im Gesetz Nr. 689/1981 vorgesehene Verfahren an.	2. In caso di mancato pagamento delle sanzioni amministrative pecuniarie irrogate, il Comune segue il procedimento previsto dalla l. n. 689/1981.
3. Bei Nichtzahlung der Gebühr, der Entschädigung und der im Bescheid bezifferten Ver-	3. In caso di mancato pagamento del Canone, dell'indennità e delle sanzioni ammini-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

waltungsstrafen innerhalb der darin vorgesehenen Frist benachrichtigt der zuständige Beamte die zur Zahlung verpflichteten Personen gemäß Gesetz Nr. 160/2019, Artikel 1, Absatz 792 und ff.	strative pecuniarie quantificate nell'atto di intimazione nel termine ivi previsto, il funzionario responsabile notifica ai soggetti obbligati al pagamento un sollecito esecutivo ai sensi della l. n. 160/2019, articolo 1, comma 792 e seguenti.
4. Die Eintreibung der der Gemeinde entstandenen Kosten für die Beseitigung von Materialien, hergestellten Gegenständen und Werbeträgern sowie für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Plätze kann entweder gleichzeitig mit der Eintreibung der in Absatz 3 genannten Beträge oder mit einer anderen Maßnahme in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften erfolgen.	4. Il recupero delle spese sostenute dal Comune per la rimozione di materiali, manufatti e mezzi pubblicitari nonché per il ripristino dello stato originario dei luoghi, può avvenire sia contestualmente al recupero delle somme di cui al comma 3, che con altro atto ai sensi della normativa vigente.
5. Eine vollstreckbare Einziehungsanordnung wird nicht ausgestellt, wenn der fällige Betrag einschließlich der Gebühr, Strafen, Entschädigungen und Zinsen weniger als Euro 10,00 für jedes Jahr beträgt, es sei denn, der fällige Betrag ergibt sich aus wiederholten Verstößen gegen die Gebührenzahlungspflichten durch dieselbe Partei.	5. Non si procede all'emissione di atto di recupero esecutivo qualora l'ammontare dovuto, comprensivo di Canone, sanzioni, indennità e interessi, risulta inferiore ad Euro 10,00 con riferimento ad ogni annualità, salvo che il credito derivi da ripetuta violazione degli obblighi di versamento del Canone stesso effettuati dal medesimo soggetto.
Artikel 39	Articolo 39
Strafen und Entschädigungen	Sanzioni e indennità
1. Auf die als widerrechtlich im Sinne dieser Verordnung angesehenen Besetzungen und Werbeaussendungen finden sowohl die in Artikel 1 Absatz 821 Buchstaben g) und h) des Gesetzes 160/2019 vorgesehenen Entschädigungen als auch Strafen Anwendung, und zwar: <ul style="list-style-type: none"> a) eine Entschädigung in Höhe der um 50% erhöhten Gebühr, wobei die Tätigkeiten und die Verbreitung von Werbung, die mit festen Anlagen oder Strukturen durchgeführt werden, als dauerhaft angesehen werden, und die Tätigkeiten und die Verbreitung von Werbung, die ab dem dreißigsten Tag vor dem Datum des von einem zuständigen Amtsträger erstellten Berichts durchgeführt werden, als vorübergehend angesehen werden; b) eine Verwaltungsgeldstrafe in einer Höhe, die nicht geringer als der Betrag der Entschädigung und nicht höher als der doppelte Betrag der Gebühr ist. 	1. Alle occupazioni e alla diffusione pubblicitaria considerate abusive ai sensi del presente regolamento, si applicano sia le indennità sia le sanzioni previste dall'articolo 1, comma 821, lettere g) e h) della legge 160/2019 e precisamente: <ul style="list-style-type: none"> a) un'indennità pari al Canone maggiorato del suo 50% considerando permanenti le occupazioni e la diffusione pubblicitaria realizzate con impianti o manufatti di carattere stabile e presumendo come temporanee le occupazioni e la diffusione pubblicitaria effettuate dal trentesimo giorno antecedente la data del verbale di constatazione, redatto da competente pubblico ufficiale; b) una sanzione amministrativa pecuniaria di importo non inferiore all'ammontare dell'indennità, né superiore al doppio del Canone.
2. Andere Verstöße gegen die in diese Verordnung enthaltenen Bestimmungen werden mit der Anwendung der Verwaltungsstrafe in	2. Le altre violazioni alle disposizioni contenute nel presente regolamento sono punite con l'applicazione della sanzione amministra-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Höhe von 10,00 Euro bis 15.000,00 Euro gemäß Artikel 6, Absatz 6 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 geahndet, unbeschadet der Anwendung der in Artikel 21, Absätze 4 und 5, und Artikel 23 der Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Strafen.	tiva pecuniaria, nella misura da Euro 10,00 ad Euro 15.000,00 ai sensi dell'articolo 6, comma 6 della L.R. n. 2/2018, salva l'applicazione delle sanzioni previste dall'articolo 21, commi 4 e 5, e dall'articolo 23 del codice della strada.
3. Bei unterlassener oder teilweiser Zahlung der Gebühr zum Fälligkeitstermin wird die Verwaltungsstrafe auf 100% der Gebühr festgesetzt. Für jeden Verzugstag bis zum dreißigsten Tag wird eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von einem Prozentpunkt der Gebühr erhoben. Bei Verzögerungen von mehr als 30 Tagen wird eine Vertragsstrafe in Höhe von 100% der Gebühr erhoben.	3. Nei casi di omesso o parziale versamento del Canone alla scadenza, la sanzione amministrativa pecuniaria è stabilita nella misura del 100% del Canone. È prevista l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria pari ad un punto percentuale del Canone per ogni giorno di ritardo fino al trentesimo. Per ritardi superiori ai 30 giorni si applica la sanzione pari al 100% del Canone.
Artikel 40	Articolo 40
Zinsen	Interessi
1. Die Höhe der Jahreszinsen auf die Mahnbescheide richtet sich nach dem gesetzlichen Zinssatz gemäß Artikel 1284 des Bürgerlichen Gesetzbuches, beginnend mit dem Tag nach dem Tag, an dem die Zahlung hätte erfolgen müssen. Die Zinsen werden tageweise berechnet.	1. La misura annua degli interessi applicati sugli atti di intimazione è fissata nella misura pari al tasso di interesse legale di cui all'articolo 1284 del codice civile, con decorrenza dal giorno successivo a quello in cui il pagamento doveva essere effettuato. Gli stessi sono calcolati con maturazione giorno per giorno.
2. Bei unterlassener oder teilweiser Zahlung der Gebühr werden gesetzliche Zinsen (nur auf den Betrag der Gebühr und einer eventuellen Entschädigung, ausgenommen Strafen) ab dem Tag nach der Zahlungsfrist bis zum Tag der Ausstellung der Vollstreckungsmahnung erhoben. Bei verspäteter Zahlung werden ab dem Tag nach Ablauf der Zahlungsfrist bis zum Tag der Zahlung Zinsen berechnet. Bei unbefugter Inanspruchnahme und Verbreitung von Werbung werden ab dem Tag nach Fälligkeit der Entschädigung die gesetzlichen Zinsen berechnet.	2. In caso di omesso o parziale versamento del Canone si applicano gli interessi legali (solo sull'importo del Canone e dell'eventuale indennità, escluse le sanzioni) dal giorno successivo la scadenza di pagamento fino alla data di emissione del sollecito esecutivo. In caso di tardivo versamento gli interessi si applicano dal giorno successivo la scadenza di pagamento fino alla data dell'avvenuto pagamento. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie abusive, gli interessi legali si applicano dal giorno successivo la data di scadenza del termine di pagamento dell'indennità.
Artikel 41	Articolo 41
Rückerstattungen	Rimborsi
1. Anträge auf Rückerstattung von zu Unrecht gezahlten Beträgen müssen innerhalb der in Artikel 2948 des Bürgerlichen Gesetzbuches genannten fünfjährigen Verjährungsfrist, die ab dem Datum der als nicht fällig erachteten Zahlung zu berechnen ist, durch einen ordnungsgemäß belegten Antrag gestellt werden.	1. Le richieste di rimborso di quanto indebitamente versato devono essere presentate con apposita istanza debitamente documentata entro il termine quinquennale di prescrizione di cui all'articolo 2948 del codice civile da computarsi dalla data del versamento ritenuto non dovuto.
2. Die Gemeinde muss die oben genannten Anträge bearbeiten, indem sie innerhalb von 180 Tagen ab dem Datum der Einreichung	2. Il Comune deve evadere le suddette richieste emettendo un provvedimento di accoglimento o di rigetto entro il termine di

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

des Antrags eine Annahme- oder Ablehnungsmaßnahme erlässt. Es erfolgt keine Rückerstattung von Beträgen unter 10,00 Euro	180 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza. Non si procede al rimborso di somme inferiori ad Euro 10,00.
3. Rückerstattungen für gezahlte und nicht fällige Beträge für das laufende Jahr können mit Beträgen verrechnet werden, die im gleichen oder in den folgenden Jahren fällig werden. Beträge dieser Gebühr können mit Beträgen verrechnet werden, die als COSAP oder Werbesteuer bezahlt und nicht oder nicht mehr schuldig sind.	3. I rimborsi per le somme pagate e non dovute per l'anno in corso possono essere compensati con somme dovute nello stesso o in successivi anni. Sono compensabili somme dovute a titolo di Canone con somme pagate e non dovute o non più dovute a titolo di COSAP o ICP.
Titel III	Titolo III
Regelung der Marktgebühr	Disciplina del Canone mercatale
Artikel 42	Articolo 42
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
1. Die Bestimmungen dieses Titels regeln die Anwendung der Marktgebühr, die Kriterien für ihre Festlegung, die Bemessung der Tarife sowie die Strafen, die bei Nichtzahlung der Marktgebühr oder im Falle der Besetzung ohne Konzession und/oder Ermächtigung oder im Falle der Abweichung von der Genehmigungsmassnahme anzuwenden sind, sofern diese nicht bereits von den im Absatz 2 angeführten Bestimmungen geregelt sind.	1. Le disposizioni del presente titolo disciplinano l'applicazione del Canone mercatale, i criteri per la sua determinazione, la misura delle tariffe, nonché le sanzioni da applicare in caso di mancato pagamento del Canone mercatale ovvero in caso di occupazione avvenuta in assenza di concessione e/o autorizzazione o in difformità a quanto consentito dal titolo, qualora non già regolati dalle disposizioni elencate al seguente comma 2.
2. Für alle anderen Aspekte wird auf die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 und der Verordnung über die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen verwiesen, sowie auf die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung und anderen in diesem Bereich geltenden Vorschriften.	2. Per tutti gli altri aspetti si rimanda alle disposizioni previste dalla legge provinciale del 2 dicembre 2019, n. 12 e regolamento per l'esercizio del commercio ambulante su aree pubbliche, nonché dalle norme del Codice della Strada e dalle altre norme vigenti in materia.
3. Für Besetzungen, die nicht in den Anwendungsbereich der Absätze 1 und 2 dieses Artikels fallen, wird die in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) dieser Verordnung genannte Gebühr angewandt.	3. Per le occupazioni che non rientrano nell'ambito delineato dai commi 1 e 2 del presente articolo si applica il Canone di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a) del presente regolamento.
Artikel 43	Articolo 43
Gegenstand	Oggetto
1. Gegenstand der Marktgebühr ist die, auch unbefugte, Inanspruchnahme von Flächen und Räumen, die zum Domänegut oder zum nicht veräußerbaren Gut gehören und für Märkte bestimmt sind, und zwar auch in eingerichteten Strukturen.	1. Oggetto del Canone mercatale sono le occupazioni, anche abusive, delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile, destinati a mercati realizzati anche in strutture attrezzate.
Artikel 44	Articolo 44
Anwendungsbereich	Ambito di applicazione

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

1. Die Marktgebühr wird abweichend von den Bestimmungen über die Gebühr, auf die in Artikel 1, Absatz 816 des Gesetzes Nr. 160/2019 Bezug genommen wird, angewandt.	1. Il Canone mercatale si applica in deroga alle disposizioni concernenti il Canone di cui all'articolo 1, comma 816, della legge 160/2019.
1 bis. Die Marktgebühr gilt auch für Besetzungen für die Abhaltung von Märkten auf privaten Flächen, die für die öffentliche Nutzung bestimmt sind oder der Gemeinde zur Verfügung stehen.	1 bis. Il Canone mercatale si applica anche alle occupazioni per attività mercatali su aree private aperte all'uso pubblico o comunque nella disponibilità del Comune.
2. Als widerrechtliche Besetzung gilt die Besetzung von öffentlichem Grund ohne Konzession und/oder Ermächtigung, der für die Zwecke dieser Verordnung die faktische Besetzung gleichgesetzt wird, d.h. die Besetzung von öffentlichem Grund nach Ablauf oder nach dem Widerruf der Konzession und/oder Ermächtigung oder nach der Verkündung des Verfalls der Konzession und/oder Ermächtigung oder für den Teil, der über den konzessions- und/oder genehmigungspflichtigen Teil hinausgeht oder während des Zeitraums der Aussetzung der Konzession und/oder Ermächtigung erfolgt.	2. Per occupazione abusiva si intende l'occupazione di suolo pubblico priva di una concessione e/o autorizzazione, a cui è equiparata, per le finalità del presente regolamento, l'occupazione di fatto, ossia l'occupazione di suolo pubblico dopo la scadenza o dopo la revoca della concessione e/o autorizzazione o dopo la pronuncia di decadenza dalla concessione e/o autorizzazione o per la parte eccedente quella oggetto di concessione e/o autorizzazione o quella effettuata durante il periodo di sospensione della concessione e/o autorizzazione.
Artikel 45	Articolo 45
Gebührenpflichtige	Soggetti obbligati al pagamento del Canone
1. Die Marktgebühr ist vom Inhaber der Konzessions- und/oder Ermächtigungsmaßnahme oder andernfalls vom tatsächlichen, auch widerrechtlichen Besetzer an die Gemeinde zu entrichten, und zwar im Verhältnis zu der Fläche, die sich aus der Konzessions- und/oder Ermächtigungsmaßnahme ergibt, oder andernfalls im Verhältnis zu der tatsächlich belegten Fläche.	1. Il Canone mercatale è dovuto al Comune dal titolare dell'atto di concessione e/o autorizzazione o, in mancanza, dall'occupante di fatto, anche abusivo, in proporzione alla superficie risultante dall'atto di concessione e/o autorizzazione o, in mancanza, alla superficie effettivamente occupata.
2. Die Marktgebühr ist für den gesamten Zeitraum fällig, der sich aus der Konzessions-/ Ermächtigungsmaßnahme für den Standplatz ergibt, unabhängig von der tatsächlichen Besetzung desselben durch den Konzessionär/Ermächtigten, auch bei nach den geltenden Vorschriften gerechtfertigten Abwesenheiten und auch im Falle der Verpachtung des Betriebs durch diesen. In diesem Fall haftet der Pächter gesamtschuldnerisch mit dem Eigentümer und dieser, oder an seiner Stelle der Pächter, ist verpflichtet, die Gemeinde von der Übertragung zu benachrichtigen.	2. Il Canone mercatale è dovuto per l'intero periodo risultante dall'atto di concessione/ autorizzazione di posteggio indipendentemente dall'effettiva occupazione dello stesso da parte del concessionario/autorizzato, anche in caso di assenze giustificate ai sensi della normativa vigente e anche nel caso in cui quest'ultimo ceda in affitto l'azienda. In tal caso l'affittuario è obbligato in solido con il proprietario e quest'ultimo, o in sua vece l'affittuario, è tenuto a comunicare al Comune l'avvenuta cessione.
Artikel 46	Articolo 46

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Kriterien für die Festlegung der Marktgebühr	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone mercatale
<p>1. Die Gebühr wird auf der Grundlage der folgenden Elemente festgelegt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Fläche der Besetzung, einschließlich der tatsächlichen oder widerrechtlichen Besetzung, ausgedrückt in Quadratmetern, wobei Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden; b) Art der Handelstätigkeit auf öffentlichem Grund; c) Dauer der Besetzung; d) wirtschaftlicher Wert des Standplatzes im Verhältnis zu seiner Lage. 	<p>1. La tariffa del Canone è determinata in base ai seguenti elementi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) superficie dell'occupazione, anche di fatto o abusiva, espressa in metri quadrati con arrotondamento delle frazioni all'unità superiore; b) tipologia dell'attività di commercio su area pubblica; c) durata dell'occupazione; d) valore economico del posteggio in relazione alla sua ubicazione.
<p>2. Besetzungen, die während des gesamten Kalenderjahres andauern, unterliegen der Gebührenpflicht für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember), wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahresbesetzungen, die während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem welcher Betrag niedriger ist. Der Jahresgrundtarif beträgt laut Art. 1, Absatz 841 des Gesetzes Nr. 160/2019 Euro 30,00 und wird gemäß Absatz 817 bestimmt.</p>	<p>2. Le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le occupazioni annuali aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La tariffa base annuale prevista dall'articolo 1, comma 841 della l. n. 160/2019 è ai sensi del comma 817 e ammonta ad Euro 30,00.</p>
<p>3. Der Tagesgrundtarif für Besetzungen, welche weniger als ein Kalenderjahr andauern, ist jener, der im Artikel 1 Absatz 842 des Gesetzes Nr. 160/2019 angegeben ist und der gemäß Absatz 817 erhöht wird; er beträgt 1,00 Euro.</p>	<p>3. La tariffa di base giornaliera per le occupazioni che si protraggono per un periodo inferiore all'anno solare è quella indicata dall'articolo 1, comma 842 della l. n. 160/2019 aumentata ai sensi del comma 817 dello stesso articolo e ammonta a Euro 1,00.</p>
<p>4. Der Tagesgrundtarif wird je nach tatsächlicher Tageszeit und besetzter Fläche in Bruchteilen pro Stunde bis zu maximal 9 Stunden angewandt. Der Stundentarif entspricht einem Neuntel des Tagestarifes.</p>	<p>4. La tariffa di base giornaliera è applicata in misura frazionata per ore, fino a un massimo di 9, in relazione all'orario effettivo e in ragione della superficie occupata. La tariffa oraria è pari a un nono della tariffa giornaliera.</p>
<p>5. Für Besetzungen auf Märkten, die wiederkehrend und wöchentlich stattfinden, wird eine Ermäßigung von 40% auf die geschuldete Gesamtgebühr gewährt.</p>	<p>5. Per le occupazioni nei mercati, che si svolgono con carattere ricorrente e con cadenza settimanale, è applicata una riduzione del 40% sul Canone complessivamente dovuto.</p>
<p>6. Für die Jahresmärkte im April, Juli und September sowie für den Jahrmarkt zum Kirchweihstag des St. Jakob beträgt der Tagesgrundtarif 1,16 Euro.</p>	<p>6. Per le fiere di aprile, luglio e settembre, nonché per la fiera della sagra di S. Giacomo la tariffa di base giornaliera ammonta ad Euro 1,16.</p>
<p>7. Die von der Gemeinde festgelegten Bewertungskoeffizienten, die sich auf die Besetzungsarten beziehen, sind in der Anlage C angegeben, die ein integrierender und wesentlicher Bestandteil dieser Verordnung ist.</p>	<p>7. I coefficienti di valutazione determinati dal Comune, relativi alle tipologie di occupazione, sono indicati nell'allegato C che forma parte integrante e sostanziale del presente regolamento.</p>
Artikel 47	Articolo 47

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Festlegung der Marktgebühr	Determinazione del Canone mercatale
1. Für Besetzungen, die während des gesamten Kalenderjahres andauern, ist die Marktgebühr für Kalenderjahre fällig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Die Höhe der Marktgebühr ergibt sich aus der Multiplikation des Jahresgrundtarifs mit den Bewertungskoeffizienten und der Anzahl der Quadratmeter der Besetzung.	1. Per le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare il Canone mercatale è dovuto per anni solari, a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. La misura del Canone mercatale è determinata moltiplicando la tariffa di base annuale per i coefficienti di valutazione e per il numero dei metri quadrati dell'occupazione.
2. Für Besetzungen, selbst wenn sie nach der Ausstellung einer Konzessionsmaßnahme mit mehrjähriger Laufzeit auf Flächen durchgeführt werden, die am Ende der Verkaufstätigkeit wieder der allgemeinen Nutzung zugeführt werden, und für zeitweilige Besetzungen wird die geschuldete Marktgebühr pro Tag berechnet. Die Höhe der Gebühr wird durch Multiplikation des Tagesgrundtarifs mit den Bewertungskoeffizienten, mit der Anzahl der Quadratmeter und mit der Anzahl der Besetzungstage bestimmt.	2. Per le occupazioni, ancorché effettuate a seguito del rilascio di un atto di concessione avente durata pluriennale, realizzate su aree che al termine dell'attività di vendita vengono restituite all'uso comune e per le occupazioni temporanee, il Canone mercatale dovuto è commisurato a giorni. La misura del Canone è determinata moltiplicando la tariffa di base giornaliera per i coefficienti di valutazione, per il numero dei metri quadrati e per il numero dei giorni di occupazione.
3. Für Standplätze, die in Gemeindezonen ausgewiesen sind in denen öffentliche Versorgungsarbeiten durchgeführt werden, die den Auto- oder Fußgängerverkehr ausschließen, kann die Marktgebühr im Verhältnis zum betroffenen Zeitraum reduziert werden.	3. Per i posteggi individuati in zone del Comune nelle quali si svolgono lavori di pubblica utilità che precludono il traffico veicolare o pedonale, il canone può essere ridotto in proporzione al periodo interessato dalla predetta limitazione.
Artikel 48	Articolo 48
Einzahlungsart	Modalità di versamento
1. Die fälligen Beträge werden vorzugsweise in der im Artikel 1 Absatz 844 des Gesetzes 160/2019 vorgesehenen Weise ohne Rundung eingehoben.	1. Gli importi dovuti sono riscossi preferibilmente secondo le modalità previste dall'articolo 1, comma 844, della legge 160/2019, senza arrotondamento.
2. Es erfolgt keine Zahlung der Marktgebühr, wenn der zu zahlende Betrag gleich oder weniger als 10,00 Euro beträgt.	2. Non si fa luogo al versamento del Canone mercatale se l'importo da versare è uguale o inferiore a Euro 10,00.
3. Bei Besetzungen mit einer Dauer von weniger als einem Jahr und bei Besetzungen mit einer Dauer von einem gesamten Kalenderjahr muss die Zahlung der Marktgebühr in einer einzigen Zahlung gleichzeitig mit der Gewährung der Konzession/Ermächtigung erfolgen.	3. Per le occupazioni di durata inferiore all'anno e per le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare, il pagamento del Canone mercatale deve essere effettuato in un'unica soluzione contestualmente al rilascio della concessione/autorizzazione
4. Bei mehrjährigen Konzessionen muss die Zahlung der Marktgebühr bis zum 31. März eines jeden Jahres erfolgen, bezogen auf die Jahre, die auf das Ausstellungsjahr folgen.	4. Per le concessioni pluriennali, con riferimento alle annualità successive a quella del rilascio, il pagamento del Canone mercatale deve avvenire entro il 31 marzo di ogni anno.
5. Bei Besetzungen mit täglicher Zuweisung von Standplätzen muss die Zahlung der Marktgebühr vor der Platzierung der Verkaufseinrichtungen erfolgen, andernfalls wird	5. Per le occupazioni con assegnazione giornaliera di posteggio, il pagamento del Canone mercatale deve essere effettuato prima del posizionamento delle strutture di vendita,

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

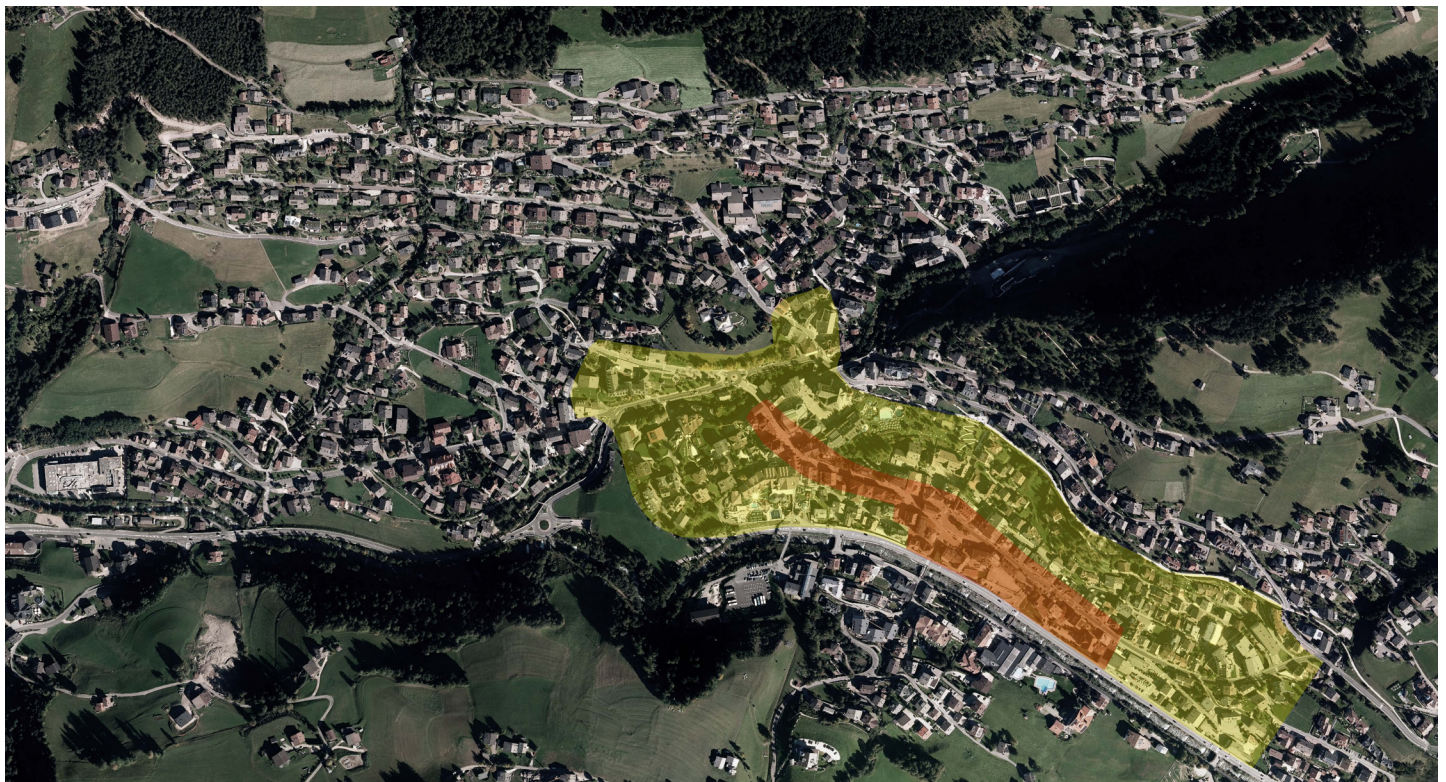
die Besetzung als widerrechtlich angesehen.	altrimenti l'occupazione si intende abusiva.
Artikel 49	Articolo 49
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
1. Für die Kontrolle, für die Zwangseintreibung der Marktgebühr, der Entschädigungen im Falle von widerrechtlichen Besetzungen und der Kosten für die Entfernung und für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der Orte, für die Verhängung der Strafen, für die Festlegung des Ausmaßes der Strafen, der Entschädigungen und der Zinsen, und für die Rückerstattung wird auf die dieser Verordnung vorgesehenen Bestimmungen verwiesen.	1. Per la verifica, per la riscossione coattiva del Canone mercatale, delle indennità in caso di occupazione abusiva e delle spese di rimozione e ripristino dello stato originario dei luoghi, per l'irrogazione delle sanzioni, per la determinazione della misura delle sanzioni, dell'indennità e degli interessi, e per il rimborso si rinvia alle disposizioni contenute del presente regolamento.
Titel IV	Titolo IV
Rechtsstreitigkeiten, Schluss- und Übergangsbestimmungen	Contenzioso e disciplina finale e transitoria
Artikel 50	Articolo 50
Rechtsstreitigkeiten	Contenzioso
1. Streitigkeiten über das in dieser Verordnung geregelte Verwaltungsverfahren für die Konzession oder Ermächtigung unterliegen der ausschließlichen Zuständigkeit der Verwaltungsgerichte.	1. Le controversie riguardanti il procedimento amministrativo della concessione o autorizzazione, disciplinate dal presente regolamento, sono riservate alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo.
2. Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Anwendung der Gebühr und der Marktgebühr bleiben der ordentlichen Gerichtsbehörde vorbehalten.	2. Le controversie concernenti l'applicazione del Canone e del Canone mercatale restano riservate all'autorità giudiziaria ordinaria.
Artikel 51	Articolo 51
Schluss- und Übergangsbestimmungen	Disposizioni finali e transitorie
1. Vorliegende Verordnung tritt am 1. Januar 2021 in Kraft oder an dem Datum, ab welchem die Rechtswirksamkeit der Gebühr und der Marktgebühr laut Gesetz verpflichtend ist.	1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2021 ovvero alla data, in cui la vigenza del Canone e del Canone mercatale sono obbligatori per legge.
2. Für all das, was in dieser Verordnung nicht geregelt ist, kommen die geltenden Gesetze und Verordnungen zur Anwendung.	2. Per quanto non disposto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge e regolamentari vigenti.
3. Alle anderen von der Gemeinde erlassenen Vorschriften, die im Widerspruch zu diesen Verordnung stehen oder mit ihnen unvereinbar sind, sind aufgehoben.	3. E' abrogata ogni altra norma regolamentare emanata dal Comune contraria o incompatibile con quelle del presente regolamento.
4. Für die dauerhaften Besetzungen und für die jährliche Werbung, die am 1. Januar 2021 im Gange sind, gelten für den Zeitraum ab 2021 bis zu ihrem Ablauf bzw. ihrer Ver-	4. Per le occupazioni permanenti e le diffusionsi pubblicitarie permanenti in corso al 1° gennaio 2021 il periodo temporale a decorrere del 2021 e fino alla loro scadenza e/o pro-

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

längerung die Bestimmungen dieser Verordnung.	roga è disciplinato dalle disposizioni del presente Regolamento.
5. Zeitweilige Besetzungen und zeitweilige Werbeaussendungen, für die die Ermächtigung bis zum 31.12.2020 erteilt oder die entsprechende Erklärung bis zum 31.12.2020 abgegeben wurde und die im Laufe des Jahres 2021 auslaufen, unterliegen den bis zum 31.12.2020 geltenden Bestimmungen.	5. Per le occupazioni temporanee e le diffusioni pubblicitarie temporanee, il cui atto di autorizzazione è stato emesso entro il 31.12.2020 o la relativa dichiarazione è stata effettuata entro il 31.12.2020 e che scadono durante il 2021 sono disciplinate dalle disposizioni in vigore fino al 31.12.2020.
6. Die Gemeinde kann abweichend von Artikel 52 des Gesetzesdekrets 446/1997 die Verwaltung der Gebühren bis zum Ablauf des entsprechenden Vertrags an die Einrichtung übertragen, der ab dem 31. Dezember 2020 die Verwaltung der Steuer bezüglich der Besetzung öffentlichen Grundes oder der Gemeindesteuer für Werbung und Rechte an öffentlichen Aushängen gemäß den Bestimmungen von Artikel 1, Absatz 846 des Gesetzes Nr. 160/2019 anvertraut wird.	6. Il Comune, in deroga all'articolo 52 del D.Lgs. 446/1997, può affidare fino alla scadenza del relativo contratto, la gestione dei canoni al soggetto al quale, alla data del 31 dicembre 2020, risulta affidato il servizio di gestione della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche o del canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche o dell'imposta comunale sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni, secondo quanto previsto dall'art. 1, comma 846, della L. n. 160/2019.

Allegato A
Anlage A
Njonta A



Rosso: zona 1
Rot: Zone 1

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

Cuëcen: zona 1

Giallo: zona 2

Gelb: Zone 2

Ghiël: zona 2

Restante territorio comunale: zona 3

Restliches Dorfgebiet: Zone 3

Rest dl teritore de Chëmun: zona 3

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

**ALLEGATO C
ANLAGE C**

Coefficienti moltiplicatori per le occupazioni
Multiplikationskoeffizient für die Besetzungen

TIPOLOGIA DELL'OCCUPAZIONE ART DER BESETZUNG SORT DE OCUPAZION	I categoria Kategorie 1 1 categoria	II categoria Kategorie 2 2 categoria
parcheggi, accessi, garage per residenti – occupazione temporanea Parkplätze, Zufahrten, Garage für Gemeindeangehörige - zeitweilige Besetzung Plazes da mèter jù auti, azes, garage per residènc – ocupazion per n cèr tèmp	0,4	0,4
parcheggi, accessi, garage per residenti – occupazione permanente Parkplätze, Zufahrten, Garage für Gemeindeangehörige – Dauerbesetzung Plazes da mèter jù auti, azes, garage per residènc – ocupazion per plù giut	0,8	0,8
posteggi per autonoleggio con conducente (taxi)-occupazione temporanea Standplätze für Mietwagen mit Fahrer (Taxi) – zeitweilige Besetzung post per mesuns da mpresté cun sciafer (taxi) – ocupazion per n cèr tèmp	0,16	0,16
posteggi per autonoleggio con conducente (taxi)-occupazione permanente Standplätze für Mietwagen mit Fahrer (Taxi) – Dauerbesetzung post per mesuns da mpresté cun sciafer (taxi) – ocupazion per n plù giut	0,32	0,32
esercizi pubblici – occupazione temporanea öffentliche Betriebe – zeitweilige Besetzung esercizies publics – ocupazion per n cèr tèmp	0,4	0,4
esercizi pubblici – occupazione permanente öffentliche Betriebe – Dauerbesetzung esercizies publics – ocupazion per plù giut	0,8	0,8
Impianti pubblicitari Werbeanlagen mplanc de retlam	1,2	1,2
Cantieri per l'edilizia – occupazione temporanea Baustellen – zeitweilige Besetzung cantier per frabiché – ocupazion per n cèr tèmp	0,25	0,25
Cantieri per l'edilizia – occupazione permanente Baustellen – Dauerbesetzung cantier per frabiché – ocupazion per plù giut	0,5	0,5
tiranti o altri sistemi di ancoraggi – occupazione temporanea Zuganker oder andere Ankersysteme – zeitweilige Besetzung tiranc o altri sistems per taché ite - ocupazion per n cèr tèmp	0,15	0,15
tiranti o altri sistemi di ancoraggi – occupazione permanente Zuganker oder andere Ankersysteme – Dauerbesetzung tiranc o altri sistems per taché ite - ocupazion per plù giut	0,3	0,3

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

sondaggi geologici – occupazione temporanea geologische Untersuchungen – zeitweilige Besetzung ejams geologics - ocupazion per n cër tëmp	1	1
sondaggi geologici – occupazione permanente geologische Untersuchungen – Dauerbesetzung ejams geologics - ocupazion per plù giut	2	2
commercio in forma itinerante - occupazione temporanea Wanderhandel - zeitweilige Besetzung cumerz ambulant - ocupazion per n cër tëmp	1	1
commercio in forma itinerante – occupazione permanente Wanderhandel – Dauerbesetzung cumerz ambulant - ocupazion per plù giut	0,50	0,50
attività economiche in sede fissa e non fissa – occupazione temporanea Wirtschaftliche Tätigkeit – fester und nicht fester Handel - zeitweilige Besetzung atività ecunomica cun sënta fissa o nia – ocupazion per n cër tëmp	1	1
attività economiche in sede fissa e non fissa – occupazione permanente Wirtschaftliche Tätigkeit – fester und nicht fester Handel - Dauerbesetzung atività ecunomica cun sënta fissa o nia – ocupazion per plù giut	2	2
altre condutture e cavi nel sottosuolo – occupazione temporanea andere unterirdische Leitungen und Kabeln - zeitweilige Besetzung autra roles o cabli sotatiera – ocupazion per n cër tëmp	0,4	0,4
altre condutture e cavi nel sottosuolo – occupazione temporanea andere unterirdische Leitungen und Kabeln - zeitweilige Besetzung autra roles o cabli sotatiera – ocupazion per plù giut	0,2	0,2
Cavi e condutture per aziende erogatrici di pubblici servizi Leitungen von Betreibern öffentlicher Dienstleistungen cabli o roles per aziendes de erogazion de servijes publics	€ 1,50 per ogni utente € 1,50 für jede/n AbnehmerIn € 1,50 per uni cunsumënt	

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
L AMBOLT

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN
LA SEGRETARIA COMUNALE
LA SECRETERA DE CHEMUN

Dr. Tobia Moroder

Dr. Lara Gallina

(digital unterzeichnet – firmato digitalmente - firmà digitalmënter)

⁽¹⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 abgeändert / comma o lettera modificati con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale

⁽²⁾ Absatz oder Buchstabe mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 57 vom 28.12.2021 hinzugefügt / comma o lettera aggiunti con deliberazione n. 57 del 28.12.2021 del Consiglio Comunale